

БАНКТІК АҒЫМДАҒЫ ШОТТЫҢ ҮЛГІЛІК ШАРТЫ	ТИПОВОЙ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ТЕКУЩЕГО СЧЕТА	STANDARD BANK CURRENT ACCOUNT AGREEMENT
1. Жалпы ережелер 1.1 Осы Банктік ағымдағы шоттың үлгілік шарты қосылу шарты болып табылады және оған сәйкес «ADCB» Ислам Банкі» АҚ (бұдан әрі - Банк) өз Клиенттеріне ағымдағы шоттарды ашу, жүргізу және жабу жөнінде қызметтер көрсететін тәртіп пен талаптарды айқындайды. 1.2 Осы Шарттың талаптары стандартты болып табылады және Клиенттер қабылдаған болып есептеледі және тиісінше Банктік ағымдағы шоттың үлгілік шарты Клиент Банк нысаны бойынша Банктік ағымдағы шотты ашу туралы өтініш беру арқылы жалпы алғанда Банктік ағымдағы шоттың үлгілік шартына Клиент қосылған сәтте Банк пен Клиент арасында жасалған болып есептеледі. Өтініш Банкке қағаз тасығышта - Банк үшін және Клиент үшін - 2 данада беріледі. Банктің Банктік ағымдағы шотты ашу туралы өтінішті қабылдауы оны кейіннен акцептеу немесе қолданыстағы заңнамада көзделген негіздер бойынша бас тарту үшін жүзеге асырылады. 1.3 Осы Шартқа сәйкес банктік ағымдағы шоттар кез келген ұйымдық-құқықтық нысандағы заңды тұлғаларға, сондай-ақ Қазақстан Республикасының резиденттері немесе бейрезиденттері болып табылатын олардың оқшауланған бөлімшелеріне, жеке кәсіпкерлерге, шаруа/фермер қожалықтарына немесе Қолданыстағы заңнамада белгіленген тәртіппен жеке тәжірибемен айналысатын тұлғаларға (жекеше нотариустар, адвокаттар, жеке сот орындаушылары және кәсіби медиаторлар) ашылады), сондай-ақ шетелдік дипломатиялық және консулдық өкілдіктерге ашылады. 2. Осы Шартта пайдаланылатын терминдер мен анықтамалар 2.1. Осы Шартта: Шарт – осы банктік ағымдағы шоттың оған Қосымшаларды қоса алғанда, Үлгілік шарт; Шот ашу туралы өтініш/Өтініш - Клиент Банк бекіткен нысан бойынша ұсынатын және Шартқа қосылуға нұсқауды қамтитын қағаз жеткізгіштегі банктік ағымдағы Шотты ашуға өтініш; Банк - «ADCB» ислам банкі АҚ және оның барлық филиалдары; Ағымдағы шот/Шот – Банк Банктік шот шартына және Қолданыстағы заңнамаға	1. Общие положения 1.1. Настоящий Типовой Договор банковского текущего счета является договором присоединения и определяет порядок и условия, в соответствии с которыми АО «Исламский Банк «ADCB» (далее - Банк) предоставляет своим Клиентам услуги по открытию, ведению и закрытию текущих счетов. 1.2. Условия настоящего Договора являются стандартными и считаются принятыми Клиентами, и соответственно Типовой договор банковского текущего счета считается заключенным между Банком и Клиентом в момент присоединения Клиента к Типовому договору банковского текущего счета в целом путем подачи Клиентом Заявления об открытии банковского текущего счета по форме Банка. Заявление подается в Банк на бумажном носителе в 2-х экземплярах – для Банка и для Клиента. Принятие Банком Заявления об открытии банковского текущего счета осуществляется для последующего его акцепта или отказа по основаниям, предусмотренным Действующим законодательством. 1.3. В соответствии с настоящим Договором банковские текущие счета открываются юридическим лицам любой организационно-правовой формы, а также их обособленным подразделениям, являющимся резидентами или нерезидентами Республики Казахстан, индивидуальным предпринимателям, крестьянским/фермерским хозяйствам или лицам, занимающимся в установленном Действующим законодательством порядке частной практикой (частные нотариусы, адвокаты, частные судебные исполнители и профессиональные медиаторы), а также иностранным дипломатическим и консульским представительствам. 2. Термины и Определения, используемые в настоящем Договоре 2.1. В настоящем Договоре: Договор – настоящий Типовой Договор банковского текущего счета, включая Приложения к нему; Заявление об открытии счета/Заявление - заявление на открытие банковского текущего Счета на бумажном носителе, предоставляемое Клиентом по форме, установленной Банком и содержащее указание на присоединение к Договору;	1. General Provisions 1.1 This Standard Bank Current Account Agreement is an adhesion agreement and determines the procedure and terms and conditions under which ADCB Islamic Bank JSC (hereinafter referred to as the Bank) provides its Clients with services on opening, maintenance and closing of current accounts. 1.2. The terms and conditions of this Agreement are standard and shall be deemed accepted by the Clients, and accordingly the Standard Current Bank Account Agreement shall be deemed concluded between the Bank and the Client at the moment of the Client's accession to the Standard Current Bank Account Agreement as a whole by submitting by the Client an Application for opening a current Bank Account according to the Bank's form. The Application shall be submitted to the Bank on paper in 2 copies - for the Bank and for the Customer. The Bank accepts the Application for opening a bank current account for its further acceptance or refusal on the grounds provided by the Current legislation. 1.3 In accordance with this Agreement, bank current accounts shall be opened for legal entities of any organizational and legal form, as well as their separate subdivisions that are residents or non-residents of the Republic of Kazakhstan, individual entrepreneurs, peasant/farmers or persons engaged in private practice in accordance with the procedure established by the Current legislation (private notaries, attorneys, private bailiffs and professional mediators), as well as for foreign diplomatic and consular representatives of the Republic of Kazakhstan. 2. Definitions and Interpretations 2.1. In this Agreement: Agreement means Standard Bank Current Account Agreement including the Schedules hereto; Account Opening Application/Application an application for opening a bank current Account in hard copy submitted by the Customer in the form prescribed by the Bank and containing an indication of adherence to the Agreement; Bank means “ADCB” Islamic Bank” JSC and all its branches;

сәйкес Клиентке ашатын банктік ағымдағы шоты(-тар); Операциялық күн – Банк Клиенттерден Нұсқаулықтарды қабылдауды немесе мұндай Нұсқаулықтарды кері шақыруды жүзеге асыратын, сондай-ақ кассалық қызмет көрсету жүзеге асырылатын уақыт кезеңі. Операциялық күндердегі жұмыс режимі туралы ақпарат Банктің үй-жайында және оның филиалдарында және Банк сайтында Клиентке мәлімденеді; Шот бойынша үзінді-көшірме – Банк мерзіммен ұсынып тұратын, ақшалай қаражаттың қалдығы туралы ақпараттардан және Шот бойынша операциялардан тұратын жазбаша үзінді көшірме; Клиент нұсқаулығы – Банкке Шот бойынша операцияларды жүзеге асыру үшін берілген нұсқаулар; Операция - нәтижесінде Банк Шот (Шоттар) бойынша қаражаттардың қозғалысына алып келетін әрекеттерді жүзеге асыратын Банкта бар байланыс құралдары арқылы жіберілетін Клиенттен немесе Клиент атынан берілген Нұсқаулықтар түрткі болған жазбалар немесе жазбалар жинағы; Шетел валютасы – Қазақстан Республикасының ұлттық валютасын қоспағанда, Банк операцияларын жүргізетін кез келген валюта; Тенге – Қазақстан Республикасының ұлттық валютасы, “KZT”; ҚР - Қазақстан Республикасы; Тарифтер – Шот ашқаны, жүргізгені және басқа да банк қызметтерін көрсеткені үшін Банк комиссиясының мөлшерлерінен тұратын Банк тарифтері; Тұрақты қолданылатын нұсқаулықтар - Клиент шотынан тағайындалған алушының(лардың) шотына(тарына) берілген уақыт ішінде белгіленген мерзіммен және сомада жүйелі ақшасыз ақшалай аударымдар жүргізу нұсқаулығы; Валюталау күні – төлемге түрткі болған тұлға көрсеткен, ақшаны бенефициар алуы тиіс күн; Чек - чек берушінің банк-алушыға осындай бұйрықта көрсетілген ақша сомасын чек ұстаушыға төлегендігі туралы жазбаша бұйрығынан тұратын төлем құжаты; Чек кітапшасы - чектердің брошюраналған және ретімен нөмірленген бланктары. Чек кітапшасы чектің бір бланкасынан да тұруы мүмкін; Кеңес – Ислам Банк Қаржыландыру принциптері жөніндегі кеңес; Тараптар – осы Шарт Тараптары және Тараптар – осы Шарттың кез келген тарабы; Қолданыстағы заңнама - Шариятқа қайшы келмейтін дәрежеде осы Шарт негізінде туындайтын Банк пен Клиенттің	Банк - АО Исламский Банк «ADCB» и все его филиалы; Текущий счет/Счет –банковский (-ие) текущий (-ие) счет(а), открываемый (-ые) Банком Клиенту в соответствии с Договором банковского счета и Действующим законодательством; Операционный день – период времени, в течение которого Банком осуществляется прием Инструкций от Клиентов, либо отзыв таких Инструкций, а также осуществляется кассовое обслуживание. Информация о режиме работы в Операционные дни доводится до Клиентов в помещении Банка и его филиалах и на сайте Банка; Выписка по счёту – периодически предоставляемая Банком письменная выписка, содержащая информацию об остатке денежных средств и операциях по Счёту; Инструкция Клиента – указания Клиента, переданные Банку для осуществления операций по Счёту; Операция - проводка или набор проводок, инициированных согласно Инструкции Клиента или от имени Клиента, направляемых посредством имеющихся в Банке средств связи, в результате которых Банк осуществляет действия, которые приводят к движению средств по Счёту (Счетам); Иностранная валюта – любая валюта, операции с которой проводятся Банком, за исключением национальной валюты Республики Казахстан; Тенге – национальная валюта Республики Казахстан, “KZT”; РК - Республика Казахстан; Тарифы – тарифы Банка, содержащие размеры комиссий Банка за открытие, ведение Счёта и оказание иных банковских услуг; Постоянно действующие инструкции - инструкция Клиента на проведение регулярных безналичных денежных переводов на заданные сроки и суммы со Счета Клиента на счет (а) назначенного (ых) получателя (ей) в установленное время; Дата валютирования – дата, указанная инициатором платежа, в которую деньги должны быть получены бенефициаром; Чек - платежный документ, содержащий письменный приказ чекодателя банку-получателю об уплате указанной в таком приказе суммы денег чекодержателю; Чековая книжка - сброшюрованные и последовательно пронумерованные бланки чеков. Чековая книжка может состоять из одного бланка чека; Совет – Совет по Принципам Исламского Финансирования Банка; Стороны – Стороны настоящего Договора и Сторона – любая из сторон настоящего Договора; Действующее законодательство – законодательство Республики Казахстан, применяемое к отношениям Банка и Клиента,	Current account/Account means the bank current account(s), opened by the Bank to the Customer in accordance to the Bank account agreement and the Current legislation. Operational day means the time period during which the Bank is receiving instructions from Customers or cancelation of such Instructions, as well as carrying out cashier services. Information on Operational day is brought to Customer in the Bank's premises and its branches and on the Bank's website; Account Statement means a written statement periodically provided by the Bank which is containing the information on the money balance and transactions on Account; Instructions means a Customer's instructions transferred to the Bank for the purpose of carrying out transactions on the Account; Transaction means an entry or set of entries initiated by Customer Instructions or on behalf of the Customer, sent by means of communication available in the Bank as a result of which the Bank carries out actions that lead to the movement of money on Account(s); Foreign currency means any currency, transactions with which are conducted by the Bank, except for the national currency of the Republic of Kazakhstan; Tenge means the national currency of the Republic of Kazakhstan, "KZT"; RK means the Republic of Kazakhstan; Tariffs means the Bank fees containing fees for opening, Account maintenance and provision other banking services; Standing Instructions means Customer Instructions for regular non-cash transfers to the specified terms and amounts from the Customer's Account (s) to the accounts of designated beneficiary account(s) at pre-set timings; Value date means a date specified by the payment initiator on which funds should be received by the beneficiary; Cheque means payment document containing the written order of the Cheque issuer to the beneficiary bank for payment of funds specified in such order to the Cheque holder; Checkbook means stitched and sequentially numbered Cheque form. Checkbook may consist of one Cheque form; Board means the Islamic Finance Principles Board of the Bank; Parties means the parties to this Agreement and a Party is any one of them; Current legislation - the legislation of the Republic of Kazakhstan applicable to the relations between the Bank and the Client, which arise on the basis of this Agreement, to the extent not contradicting Shariah. Shariah means Islamic rules and principles according to the AAOIFI standards as per interpretation of the Board as well as instruction
--	--	--

катынастарына қолданылатын Қазақстан Республикасының заңнамасы. Шариғат – Ислам қаржы институттары үшін Бухгалтерлік есеп және аудит ұйымының стандарттарына сәйкес, Ислам ережелері мен қағидаттары, Кеңестің түсіндіруінде, сондай-ақ БАӘ Орталық банкінің Шариғат жөніндегі жоғарғы органының нұсқаулары мен ережелері. 2.2. Егер басқа анықтама қарастырылмаған болса, осы Шарттағы кез келген сілтемелер келесілерді білдіреді: (a) Тармақтар мен Қосымшаларға сілтемелер осы Шарт тармақтарына және осы Шарт қосымшаларына сілтемелер болып табылады; (b) Кез келген тұлғаға жасалған сілтеме кез келген цессионарийлерді, құқықты мирасқорларды, уәкілетті өкілдерді немесе осы тұлға тағайындайтын тұлғаларды білдіреді (Тараптар үшін цессионарийлерді, құқықты мирасқорларды, уәкілетті өкілдерді немесе қарастырылған жағдайларда Тараптар тағайындайтын тұлғаларды білдіреді). Сонымен қатар кез келген тұлғаны, фирманы, компанияны, корпорацияны, үкіметті, мемлекетті немесе мемлекеттік органды немесе кез келген қауымдастықты, сенімгерлікпен басқарушыны, бірлескен кәсіпорынды, консорциумды немесе серіктестікті білдіреді (жеке заңды тұлғаның құқықтық субъектісіне қарамастан). 2.3 Банк қабылдаған Шарттың барлық қосымшалары (олар бар болса), Өтініш осы Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады. 2.4 Бөлімдердің, тармақтар мен қосымшалардың тақырыптары тек қолдану ыңғайлы болуға ғана арналған. 3 ШОТ 3.1 Банк Клиентке осы Шарт талаптарына, Қолданыстағы заңнамаға сәйкес Шот ашу туралы өтініш негізінде Банк бекіткен нысан бойынша Шот ашады. 3.2 Клиент Банк ол бойынша ешқандай сыйақы есептейтін және төлемейтін Шотқа қаражат салады. Банк Клиент талап қойған кезде мұндай қаражаттың бар болуын қамтамасыз етеді. Банк өз қарауы бойынша дұрыс деп санайтын амалмен Шоттағы бүкіл қалдық соманы инвестициялай алады. 3.3 Өтінішке қол қою арқылы Клиент Шотты ашудың, жүргізудің, жабудың барлық талаптарын қабылдайды, сонымен қатар осы Шарттың барлық ережелерінің Клиент мүддесі мен еркіне толығымен сәйкес келетіндігіне растайды. Қосымша Шоттар бөлігіндегі	которые возникают на основании настоящего Договора, в степени, не противоречащей Шариату. Шариат – правила и принципы Ислама соответствии со стандартами Организации по бухучету и аудиту для исламских финансовых институтов, в интерпретации Совета, а также инструкции и правила Высшего органа по Шариату Центрального банка ОАЭ. 2.2. Если не предусмотрено иное определение, любые ссылки в настоящем Договоре означают: (a) Ссылки на Пункты и Приложения являются ссылками на пункты настоящего Договора и приложения к настоящему Договору; (b) Ссылка на любое лицо, подразумевает любых цессионариев, правопреемников, уполномоченных представителей или лиц, назначаемых данным лицом (для Стороны подразумевает цессионариев, правопреемников, уполномоченных представителей или лиц, назначаемых Стороной в предусмотренных случаях). А также подразумевает любое лицо, фирму, компанию, корпорацию, правительство, государство или государственный орган или любую ассоциацию, доверительного управляющего, совместное предприятие, консорциум или товарищество (независимо от правосубъектности отдельного юридического лица). 2.3. Все приложения к Договору (при их наличии), Заявление, принятое Банком, являются неотъемлемой частью настоящего Договора. 2.4 Заголовки разделов, пунктов и приложений предназначены исключительно для удобства пользования. 3. СЧЕТ 3.1. Банк открывает Клиенту Счет в соответствии с условиями настоящего Договора, Действующим законодательством на основании Заявления об открытии Счета, по форме установленной Банком. 3.2. Клиент размещает средства на Счете, по которому Банк не начисляет и не платит никаких вознаграждений. Банк обеспечивает наличие таких средств при предъявлении требований Клиентом. Банк может инвестировать всю сумму остатка на Счету таким образом, как Банк по своему усмотрению сочтет нужным. 3.3. Подписывая Заявление, Клиент принимает на себя все условия открытия, ведения, закрытия Счета, а также подтверждает, что все положения настоящего Договора в полной мере соответствуют интересам и волеизъявлению Клиента. Правоотношения	and regulation issued by the Higher Shariah Authorities of UAE Central Bank. 2.2. Unless a contrary indication appears, any reference in this Agreement to: (a) a Clause or Schedule is to be construed as a reference to the relevant clause of, or schedule to, this Agreement; (b) Reference to any person includes any assignee, transferee, successor in title, delegate, sub-delegate or appointee of that person (in the case of a Party, in so far as such assignees, transferees, successors in title, delegates, sub-delegates or appointees are permitted) and any individual, firm, company, corporation, government, state or agency of a state or any association, trust, joint venture, consortium or partnership (whether or not having separate legal personality). 2.3. All annexes to present Agreement (if any), Application accepted by the Bank shall constitute the integral part hereof. 2.4. Section, clause and schedule headings are for ease of reference only. 3. THE ACCOUNT 3.1. The Bank opens for the Customer Account in accordance with this Agreement, the Current legislation on the basis of Account Opening Application in the form stated by the Bank herein. 3.2. The Customer deposits its funds on the Account where the Bank is not charge and pay any profit. The Bank ensures availability of such funds on the Customer request. The Bank may invest all amounts outstanding in the Account in such manner as the Bank, in its absolute discretion; deems fit. 3.3. By signing the Account Opening Application, Customer accepts all the conditions for opening, maintenance and closing of an Account and confirms that all provisions hereof fully comply with the interests and will of the Customer. The legal relations of the Parties in part of additional Accounts are regulated by this Agreement.
--	--	---

Тараптардың құқықтық қарым-қатынастары осы Шартпен реттеледі. 3.4 Банктен Шот ашу кезінде Клиент Банк ұсынған тізімі бойынша құжаттарды ұсынуы тиіс. 3.5 Банк Шот жүргізуді жүзеге асырады, банк операцияларын жүргізеді және Қолданыстағы заңнамаға, Банк тарифтеріне және осы Шарт талаптарына сәйкес олар бойынша банктік қызметтер көрсетеді.	Сторон в части дополнительных Счетов регулируются настоящим Договором. 3.4. При открытии Счета в Банке, Клиенту необходимо предоставить документы, по списку, предоставляемому Банком. 3.5. Банк осуществляет ведение Счета, производит банковские операции и оказывает банковские услуги по нему в соответствии с Действующим законодательством, Тарифами Банка и условиями настоящего Договора.	3.4. The opening of the Account by the Bank is conditional upon presentation by the Customer of the documents as per the list provided by the Bank. 3.5. The Bank maintains Accounts, makes banking transactions and provides banking services in accordance with the Current legislation of the Republic of Kazakhstan, Bank's Tariffs and terms of this Agreement.
4 ШОТ ЖҮРГІЗУ 4.1 Қолма-қол ақшалай және қолма-қол ақшасыз нысанда Шотқа аударылған және Шоттан алынған төлемдер мен аударымдар, кассалық және айырбастау операциялары, Шоттағы ақшаны басқару төлем құжаттары негізінде, сонымен қатар Қолданыстағы заңнамасына сәйкес Банкке жүгіну кезінде Клиенттің жазбаша нұсқаулары арқылы жүзеге асырылады. 4.2 Клиенттің келісімінсіз Клиент Шотынан ақша алу, Шот бойынша шығын операцияларын уақытша тоқтату және Шоттағы ақшаға тыйым салу Қолданыстағы заңнамада, сонымен қатар осы Шартта көзделген тәртіппен және жағдайларда тиісті тәсілмен рәсімделген құжаттар (шешімдер, қаулылар және сот органдарының, атқарушы өндірісі органдарының, салық және кеден органдарының, сонымен қатар ҚР басқа да уәкілетті органдарының бұйрықтары) негізінде ғана жүргізіледі. Банк осындай жағдайларда Клиентке келтірілген шығындарға жауап бермейді. 4.3 Шоттан қолма-қол ақшаны беру/аудару Қолданыстағы заңнамада көзделген төлем құжаттары, соның ішінде Чектер негізінде жүзеге асырылады. 4.4 Банк соманы қабылдағаннан кейін нақты соманы, парақтық қайта есептеуді және қаптаманы аударады. Қолма-қол ақшаны беру Шоттағы бар сома шегінде жүргізіледі. 4.5 Клиент Шотынан қаражат алу және Шотқа аударуды Банк қолма-қол ақшамен, банк аударымымен немесе Қолданыстағы заңнамамен көзделген кез келген басқа да тәсілмен жүзеге асырады. 4.6 Кез келген түрдегі Шоттан қаражат аруды Клиент немесе ол уәкілеттілік берген тұлға Банк ұсынған кез келген тәсілді, соның ішінде Банк қаражатты алу сәтінде келесі талаптарды орындай отырып, ұсынған каналдар арқылы шығын ордерлерін, Тұрақты	4. ВЕДЕНИЕ СЧЕТА 4.1. Платежи и переводы, зачисление и снятие средств на/со Счета как в наличной, так и безналичной форме, кассовые и обменные операции, распоряжение деньгами на Счете осуществляются на основании платежных документов, а также посредством письменных указаний Клиента при обращении в Банк в строгом соответствии с Действующим законодательством. 4.2. Изъятие денег со Счета Клиента без согласия Клиента, приостановление расходных операций по Счету и наложение ареста на деньги, находящиеся на Счете, производится только на основании надлежащим образом оформленных документов (решений, постановлений и распоряжений судебных органов, органов исполнительного производства, налоговых и таможенных органов, а также других уполномоченных органов РК), в случаях, в порядке, предусмотренных Действующим законодательством, а также настоящим Договором. Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом в таких случаях. 4.3. Выдача/зачисление наличных денег со Счета осуществляется на основании платежных документов, предусмотренных Действующим законодательством, в том числе по Чекам. 4.4. Банк зачисляет на Счет фактическую сумму по окончании их приема, полного пересчета и упаковки. Выдача наличных производится в пределах суммы, имеющейся на Счете. 4.5. Снятие и зачисление средств на/со Счета Клиента осуществляется Банком наличными, банковским переводом или любым иным способом, предусмотренным Действующим законодательством. 4.6. Снятие средств со Счета любого вида может осуществляться Клиентом или любым уполномоченным им лицом, используя любой способ, предоставляемый Банком, включая, но не ограничиваясь, расходные ордера, Постоянно действующие инструкции, платежные поручения через каналы, предоставляемые Банком на момент снятия средств, при условии:	4. ACCOUNT MAINTENANCE 4.1. Payments and transfers, crediting and withdrawals to / from Account in cash and non-cash, exchange operations, disposal of money on the Account shall be made on the basis of payment documents, as well as through written instructions of the Customer to the Bank in strict accordance with the Current legislation. 4.2. Money withdrawal from the Customer's account without its consent, suspension of debit transactions and arrest of the money on the Account shall be made only on the basis of duly executed documents (decisions, resolutions and orders of the judicial, executive, tax and customs authorities as well as other competent authorities of the Republic of Kazakhstan) , in cases and in order prescribed by the Current legislation, and in accordance to this Agreement. In such cases, Bank shall not be liable for losses incurred by the Customer. 4.3. Withdrawal/crediting of cash from the Account shall be made on the basis of payment documents stipulated by the Current legislation, including Cheques. 4.4. The Bank shall credit to the Account the actual amount of cash after reception, recounting and packaging. Cash withdrawal shall be made up to the amount available in the Account. 4.5. Withdrawal/crediting of money to / from the Customer's Account shall be made by the Bank in cash, bank transfer or in any other way provided for by the Current legislation. 4.6. Withdrawals from the any type of Account may be done by the Customer or any authorized person by using any method provided by the Bank, including, but not limited to, withdrawal slips, Standing instructions, payment orders through the channels provided by the Bank at the time of withdrawal, subject to the following: (a) Compliance with the demands, limitations and conditions applicable to the Account; and

қолданылатын нұсқаулықтарды, төлем тапсырмаларын қолдану арқылы жүзеге асырыла алады: (a) Тиісті Тарапқа қолданылатын ерекшеліктерді, шектеулер мен талаптарды орындау; және (b) Клиенттің егер сома 10 000 000 (он миллион) теңгені құрайтын немесе одан асатын болса немесе көрсетілген соманың шетел валютасындағы баламасы ұлттық және шетел валютасындағы Шоттан қолма-қол ақша алынғанға дейін 3 (үш) Операциялық күн бұрын Банктің Клиенті міндетті түрде хабардар ету. 4.7 Чек бойынша операцияларды жүзеге асыру үшін Банк Клиентіне Клиент өтінімі бойынша Қолданыстағы заңнамаға сәйкес Банк бекіткен нысанда Чек кітапшасы беріледі. Чектер бойынша барлық операциялар, Чек кітапшаларын шығару және қолдану ҚР қолданыстағы заңнамасының талаптарына сәйкес жүзеге асырылады. Шетел валютасындағы Чектерді ҚР валюталық реттеу туралы заңнамасында көзделген жағдайларда ғана қолдануға рұқсат етіледі. 4.8 Клиент чекті жазу кезінде бланкінің реттілігін, сондай-ақ төмендегі шарттарды сақтайды: - чек бланкілері нөмірлерінің реттілігін сақтау; - чек сомасын сандармен және жазумен көрсету (сомасы бас әріппен жолдың басында басталады, «теңге» сөзі бір бос орыннан кейін жазумен сомадан кейін көрсетіледі, чекте «тиын» сөзі көрсетілмейді, соманы сандармен және жазумен жазғаннан кейін бос орын екі жолмен сызылады); - «төлеңіз» деген сөзден кейін тегі, аты, әкесінің аты (бар болса) немесе атына чек жазылатын тұлғаның атауы көрсетіледі; - чек беруші чек кітапшасына билік етуге уәкілеттік берген адамның жеке басын куәландыратын құжаттың нөмірін көрсету; - чекті жазып беру күнін қою (күні мен жылы сандармен, айы жазбаша); - чек беруші чек кітапшасына билік етуге уәкілеттік берген адамның қолын - қолтаңба үлгілері бар құжаттағы қолтаңба үлгісін қою; - чек түбіртегінде чек жазылған ақша сомасын (сома сандармен қойылады), чек кітапшасына билік етуге уәкілеттік берілген адамның қолы қойылған чекті жазып беру күнін, егер чек кітапшасы	(a) Соблюдения особенностей, ограничений и условий, применимых к соответствующему Счету; и (b) Обязательного уведомления Клиентом Банка за 3 (три) Операционных дня до снятия наличных денег со Счета в национальной и иностранной валюте, если сумма составляет или превышает 10 000 000 (десять миллионов) тенге или эквивалент указанной суммы в иностранной валюте. 4.7. Для осуществления операций по Чеку, Клиенту Банка выдается Чековая книжка по заявлению Клиента в установленной Банком форме в соответствии с Действующим законодательством. Все операции по Чекам, выпуск и обращение Чековых книжек осуществляется в соответствии с требованиями Действующего законодательства РК. Обращение Чеков в иностранной валюте допускается только в случаях, предусмотренных законодательством РК о валютном регулировании. 4.8. Клиент при выписке чека соблюдает последовательность бланка, а также нижеследующие условия: - соблюдение последовательности номеров бланков чеков; - указание суммы чека цифрами и прописью (сумма прописью начинается в самом начале строки с заглавной буквы, слово «тенге» указывается вслед за суммой прописью после одного пробела, слово «тиын» в чеке не указывается, свободное место после написания суммы цифрами и прописью прочеркивается двумя линиями); - указание в графе после слова «заплатите» фамилии, имени, отчества (при его наличии) или наименования лица, на имя которого выписывается чек; - указание номера документа, удостоверяющего личность лица, уполномоченного чекодателем распоряжаться чековой книжкой, кем и когда выдан; - проставление даты выписки чека (число и год цифрами, месяц прописью); - проставление подписи лица, уполномоченного чекодателем распоряжаться чековой книжкой - образцу подписи в документе с образцами подписей; - указание в корешке чека суммы денег, на которую выписан чек (сумма проставляется цифрами), даты выписки чека с подписью лица, уполномоченного распоряжаться чековой книжкой, если чековая книжка выдана на определенную сумму - остатка суммы до совершения операции и новый остаток по чековой книжке (остаток проставляется цифрами и прописью).	(b) Mandatory notification by the Customer to the Bank within three (3) Operational days before withdrawing cash from the Account in national and foreign currency, if the amount is equal or exceeds 10,000,000 (ten million) KZT or the equivalent of the mentioned amount in foreign currency. 4.7. For the Cheque operations, Bank issues a Checkbook for the Customer upon receiving Customer application in the form prescribed by the Bank in accordance with the Current legislation. All Cheque transactions, issue and use of Checkbooks shall be carried out in accordance with the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan. Using of Cheques in foreign currency is permissible only in the cases stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan on currency regulation. 4.8. The customer shall observe the sequence of the cheque form when issuing a cheque, and the following conditions: - adherence to the sequence of cheque form numbers; - indication of the cheque amount in figures and words (the amount in words starts at the very beginning of the line with a capital letter, the word 'tenge' is indicated after the amount in words after one space, the word 'tiyn' is not indicated in the cheque, the free space after writing the amount in figures and words is dashed with two lines); - indication in the column after the word 'pay' of the surname, first name, patronymic (if any) or the name of the person in whose name the cheque is issued; - indication of the number of the identity document of the person authorised by the cheque holder to dispose of the cheque book, by whom and when issued; - inserting the date of cheque issuance (number and year in figures, month in words); - affixing the signature of the person authorised by the cheque issuer to dispose of the cheque book - the specimen signature in the document with specimen signatures; - indication in the cheque stub of the amount of money for which the cheque was issued (the amount shall be written in figures), the date of issue of the cheque with the signature of the person authorised to dispose of the cheque book, if the cheque book was issued for a certain amount - the balance of the amount before the transaction and the new balance of the cheque book (the balance shall be written in figures and words). Imprinting of the cheque issuer's stamp - a legal entity other than a private business entity.
---	---	---

белгілі бір сомаға берілсе - операция жасалғанға дейінгі соманың қалдығы және чек кітапшасы бойынша жаңа қалдықты көрсету (қалдық сандармен және жазумен қойылады). Жеке кәсіпкерлік субъектісіне жатпайтын заңды тұлға - чек берушінің мөр бедерін қою. Клиенттің чек кітапшасын қайтаруы келесілерге байланысты жүзеге асырылады: - Шотты жабуға; - оның қолданылу мерзімінің аяқталуына (егер чек кітапшасы белгілі бір мерзімге берілген болса); - осы Шартты бұзуға. Чек кітапшасын ауыстыруды Банк келесі жағдайларда жүргізеді: - Шот нөмірінің, Клиент атауы, мөрі және басқа да деректемелерінің өзгеруі; - барлық чектерді шығындау; - егер қандай да бір себептермен чек кітапшасы жарамсыз болса; - басқа да жағдайларда Клиент қалауымен, Чек кітапшасын ауыстыру Клиенттің Банкке ескі чек кітапшасын қайтаруы және жаңасын осы Шарттың анықталған тәртіппен беруі жолымен жүргізіледі. 4.9 Шот бойынша барлық шығын операцияларын Банк комиссиясын есепке ала отырып, Банк Шотта бар сома шегінде жүзеге асырады. Шоттағы қаражат жетіспеген жағдайда Банк төлем құжаттарын Клиентке орындамай қайтаруға құқылы. Банк Клиенттің төлем құжаттарын ішінара орындамайды. 4.10.Клиенттің Нұсқаулықты Банк бір Операциялық күн ішінде орындауға қабылдайды. Клиенттің төлем құжатын ұсынған күні төлем құжатының даналарына түсу күні мен уақытын қою арқылы тіркеледі. Төлем құжаты Операциялық күн аяқталғаннан кейін келіп түскен жағдайда, төлем құжатын ұсынған күні келесі Операциялық күн көрсетіледі, төлем құжатын ұсынған уақыт осы Операциялық күннің басы көрсетіледі. 4.11.Банк Клиентке келесі жағдайларда нұсқаулықтарды орындаудан бас тартуға құқылы: 1) Клиент төлемді және (немесе) аударымды жүзеге асыру, қызмет көрсеткені үшін комиссияға ақы төлеу үшін қажетті ақша сомасын қамтамасыз етпеген кезде; 2) егер Нұсқаулықта қолдан жасау, түзету, толықтыру және таңбалау белгілері болса, оның ішінде Нұсқаулық Банк пен Клиент арасында жасалған қашықтықтан Банктік қызмет көрсету шартында белгіленген рұқсат етілмеген	Проставление оттиска печати чекодателя - юридического лица, не относящегося к субъекту частного предпринимательства. Возврат Клиентом чековой книжки осуществляется в связи с: - закрытием Счета; - окончанием срока ее действия (если чековая книжка выдана на определенный срок); - расторжением настоящего Договора. Замена чековой книжки производится Банком в случаях: - изменения номера Счета, наименования, печати и других реквизитов Клиента; - расходования всех чеков; - если по каким-либо причинам чековая книжка пришла в негодность; - в других случаях по желанию Клиента. Замена чековой книжки производится путем возврата Клиентом в Банк старой чековой книжки и выдачи новой в порядке, определенном в настоящем Договоре. 4.9. Все расходные операции по Счету с учетом комиссии Банка, Банк осуществляет в пределах суммы, имеющейся на Счете. В случае если на Счете недостаточно средств, Банк вправе вернуть платежные документы Клиенту без исполнения. Банк не производит частичное исполнение платежных документов Клиента. 4.10.Инструкции Клиента принимаются Банком на исполнение в течение Операционного дня. День предъявления Клиентом платежного документа фиксируется путем проставления даты и времени поступления на экземплярах платежного документа. В случае поступления платежного документа после окончания Операционного дня, днем предъявления платежного документа указывается следующий Операционный день, временем предъявления платежного документа указывается начало этого Операционного дня. 4.11. Банк вправе отказать Клиенту в исполнении Инструкций в следующих случаях: 1) при необеспечении Клиентом суммы денег, необходимой для осуществления платежа и (или) перевода, оплаты комиссии за оказание услуги; 2) если Инструкция содержит признаки подделки, исправления, дополнения и помарки, в том числе если Инструкция передана с нарушением порядка защитных действий от несанкционированных платежей, установленного Договором дистанционного банковского	Return of the Checkbook by the Customer shall be due to following: - account closing; - expiration of the Checkbook (if checkbook is issued for a specified period); - termination of present Agreement. The Bank shall replace the Checkbook in the following cases: - Changes to the Account number, name, stamp and other Customer requisites; - Disposal of all Cheques; - In case of worthless of the Checkbook by any reason; - In other cases at the request of the Customer. In order to replace the Checkbook, Customer shall return the Bank an old Checkbook and Bank issues new one in the manner specified hereof. 4.9. The Bank makes all debit transactions within the amount available in the Account, taking into account the Bank's commission. In case of insufficient funds in the Account, the Bank has the right to return payment documents to the Customer without execution. The Bank does not fulfill the Customer's payment documents partially. 4.10. The Customer's instructions are accepted by the Bank for execution during the Operational day. The day of submission of the payment document by the Customer shall be fixed by putting the date and time of receipt on the copies of the payment document. In case of receipt of the payment document after the end of the Operational Day, the day of submission of the payment document shall be the next Operational Day, the time of submission of the payment document shall be the beginning of this Operational Day. 4.11. The Bank shall be entitled to refuse the Customer to execute Instructions in the following cases: 1) if the Customer fails to provide the amount of money required for making a payment and (or) transfer, payment of commission for rendering the service; 2) if the Instruction contains signs of forgery, corrections, additions and marks, including if the Instruction has been transmitted in violation of the procedure of protective actions against unauthorised payments established by the Remote Banking Services Agreement concluded between the Bank and the Customer; 3) in case of non-compliance by the Customer with the requirements to the procedure of preparation and submission of
--	--	---

төлемдерден қорғау іс-әрекеттерінің тәртібін бұза отырып берілсе; 3) Клиент Нұсқаулықты және (немесе) Қолданыстағы заңнамада және осы Шарттың талаптарында белгіленген өзге де талаптарды жасау және ұсыну тәртібіне қойылатын талаптарды сақтамаған кезде; 4) «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» ҚР Заңында немесе Қазақстан Республикасы халықаралық шарттарда көзделген немесе ҚР бейрезиденті банктермен жасалған шартта көзделген жағдайларда; 5) рұқсат етілмеген төлем анықталған кезде, сондай-ақ бенефициардың пайдасына аударылатын ақшаны заңсыз алудың негізді фактілері анықталған және расталған жағдайларда; 6) Клиенттің ағымдағы шоты бойынша шығыс операцияларын тоқтата тұру туралы уәкілетті мемлекеттік органдардың немесе лауазымды адамдардың шешімдері және (немесе) өкімдері (Қолданыстағы заңнамада көзделген жағдайларды қоспағанда), Клиенттің Ағымдағы шотындағы ақшаға тыйым салу туралы мүлікке, ақшамен қамтамасыз етілмеген актілерге билік етуге уақытша шектеу қою, сондай-ақ ҚР заңнамасына сәйкес бірінші кезектегі тәртіппен орындалуға жататын нұсқаулар болған кезде. Бұл ретте, Клиент кез келген хабарламаға, оның ішінде банктің бас тарту себебін көрсете отырып, Нұсқаулықты орындаудан бас тартуы туралы Өтініште көрсетілген нөмір бойынша телефон қоңырауы арқылы ауызша нысанда келісім береді. 4.11 Клиенттің Нұсқаулықты кері қайтарып алу туралы немесе оның орындалуын тоқтата тұру туралы өкімін Банк оны орындағанға дейін және (немесе) Банк бенефициарға төлемді оның пайдасына қабылдағаны туралы ақпаратты жібергенге дейін Банкке ұсынуы мүмкін. Мұндай өкімді Банк Клиенттің төлем құжатын кері қайтарып алу немесе орындауды тоқтата тұру туралы өкімі келіп түскен Операциялық күні орындайды. 4.12 Шетел валютасындағы Шот бойынша барлық операциялар валюталық Қолданыстағы заңнамаға, Банктің саясаты мен рәсімдеріне, сонымен қатар осы Шартқа сәйкес жүзеге асырылады.	обслуживания, заключенного между Банком и Клиентом; 3) при несоблюдении Клиентом требований к порядку составления и предъявления Инструкции и (или) иных требований, установленных Действующим законодательством и условиями настоящего Договора; 4) в случаях, предусмотренных Законом РК «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» или международными договорами, ратифицированными Республикой Казахстан, либо предусмотренных договором с банками с нерезидентами РК; 5) при выявлении несанкционированного платежа, а также в случаях выявления и подтверждения обоснованных фактов неправомерности получения денег, переводимых в пользу бенефициара; 6) при наличии решений и (или) распоряжений уполномоченных государственных органов или должностных лиц о приостановлении расходных операций по текущему счету Клиента (за исключением случаев, предусмотренных Действующим законодательством), временного ограничения на распоряжение имуществом, необеспеченных деньгами актов о наложении ареста на деньги, находящиеся на Текущем счете Клиента, а также указаний, подлежащих исполнению в первоочередном порядке в соответствии с законодательством РК. При этом Клиент дает согласие на любое уведомление, в том числе об отказе Банка в исполнении Инструкции с указанием причины отказа, в устной форме посредством телефонного звонка по номеру, указанному в Заявлении. 4.11 Распоряжение Клиента об отзыве либо о приостановлении исполнения Инструкции может быть предъявлено в Банк до его исполнения Банком и(или) до направления Банком бенефициару информации о принятии платежа в его пользу. Такое распоряжение исполняется Банком в Операционный день, в который поступило распоряжение Клиента об отзыве или приостановлении исполнения платежного документа. 4.12. Все операции по Счету в иностранной валюте осуществляются согласно валютному законодательству, политикам и процедурам Банка, а также настоящему Договору. 4.13. Операции по конвертации осуществляются в течение Операционного дня по текущему курсу конвертации, установленному Банком	the Instruction and (or) other requirements established by the Current legislation and terms of this Agreement; 4) in cases stipulated by the Law of the Republic of Kazakhstan ‘On Combating Legalisation (Laundering) of Proceeds of Crime and Terrorism Financing’ or international treaties ratified by the Republic of Kazakhstan, or stipulated by the agreement with non-resident banks of the Republic of Kazakhstan; 5) in case of detection of unauthorised payment, as well as in cases of detection and confirmation of substantiated facts of illegality of receipt of money transferred in favor of the beneficiary; 6) in the presence of decisions and (or) orders of authorized state bodies or officials on suspension of debit transactions on the Current Account of the Customer (except for cases stipulated by the Current legislation), temporary restriction on disposal of property, unsecured money acts on seizure of money on the Current Account of the Customer, as well as instructions to be executed as a priority in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan. At the same time, the Customer consents to any notification, including the Bank's refusal to execute the Instruction with indication of the reason for the refusal, orally by means of a telephone call to the number specified in the Application. 4.11. The Customer's order to revoke or suspend execution of the Instruction may be submitted to the Bank before its execution by the Bank and (or) before the Bank sends information to the beneficiary on acceptance of payment in its favor. Such instruction shall be executed by the Bank on the Operational Day on which the Customer's instruction to revoke or suspend execution of the payment document was received. 4.12. All transactions in foreign currencies are carried out in accordance with the Current currency legislation, policies and procedures of the Bank and this Agreement. 4.13. Conversion Transactions shall be performed during the Operational hours at the current conversion rate set by the Bank at the time of the Transaction Withdrawal from the Account /Crediting the Account in a currency other than the Account Currency shall be converted at the prevailing exchange rate set by the Bank at the moment of such transaction. 4.14. For opening and Account maintenance, as well as for the provision of other services by the Bank Customer shall pay to the Bank a
---	---	--

4.13 Айырбастау жөніндегі операциялар операция жасалған кезде, Банк белгілеген ағымдағы айырбастау бағамы бойынша Операциялық күн ішінде жүзеге асырылады. Шоттан алу/шоттың Валютасынан ерекшеленетін валютадағы шотқа қолма-қол ақша қаражатын енгізу операция жасалған кезде, Банк белгілеген айырбас бағамы бойынша айырбастауға жатады). 4.14 Шотты ашқаны және оған қызмет көрсеткені үшін, сондай-ақ банктің өзге де қызметтер көрсеткені үшін Клиент Банкке комиссияларды операциялар жасалған күні қолданылып жүрген Тарифтерге сәйкес қолма-қол ақшасыз тәртіппен немесе Қолданыстағы заңнаманың талаптарын ескере отырып, қолма-қол ақшамен төлеуге міндеттенеді. 4.15 Банктің тарифтері туралы ақпарат банктің үй-жайларында көруге және танысуға болатын жерде және банктің сайтында қазақ тілінде - https://www.adcb.com/kz/kazakhstan/business/, орыс тілінде - https://www.adcb.com/ru/kazakhstan/business/, ағылшын тілінде - https://www.adcb.com/en/kazakhstan/business/ сілтемелері бойынша орналастырылады. 4.16 Банк Клиентпен алдын ала келіспей бір тарапты тәртіппен Тарифтерге өзгерістер енгізуге құқылы. Енгізілген өзгерістер туралы Банк Клиентті Банк ғимараттарына тарифтерді ілу, сонымен қатар Тарифтерді банк сайттарына осындай өзгерістер күшіне енгенге дейін 1 (бір) айдан кешіктірмей орналастыру арқылы ақпараттандырады. 4.17 Клиенттің жазбаша келісімі болған жағдайда, Банк Клиентке Шот бойынша Үзінді-көшірмені Өтініште Клиент таңдаған тәсілмен жүйелі жіберіп отырады. Шот бойынша Үзінді-көшірме Клиентке Өтінішке сәйкес мерзімділікпен ұсынылады. Шот бойынша Үзінді-көшірмелер ұсынылған кезең үшін Шот бойынша қозғалыс бар болған жағдайда ғана ұсынылады. Шот бойынша қосымша Үзінді-көшірмелерді Банк Клиенттің сұрауы бойынша 3 (үш) Операциялық күн ішінде ұсынады. Қосымша Үзінді көшірмелер ұсынғаны үшін Банк Банк Тарифтеріне сәйкес комиссия алады. Клиент қашықтан банктік қызмет көрсету шартында көзделгеннен өзгеше Үзінді-көшірмелерді жіберу тәсілін таңдаған жағдайда, Үзінді-	на момент совершения операции. Снятие со Счета/внесение наличных средств на Счет в валюте, отличающейся от Валюты счета, подлежат конвертации по обменному курсу, установленному Банком на момент совершения операции). 4.14. За открытие и обслуживание Счета, а также за оказание иных услуг Банком, Клиент обязуется оплачивать Банку комиссии в соответствии с действующими на дату совершения операций Тарифами в безналичном порядке или наличными средствами с учетом требований Действующего законодательства. 4.15. Информация о Тарифах Банка размещается в месте, доступном для обозрения и ознакомления в помещениях Банка, и на сайте банка на казахском языке - https://www.adcb.com/kz/kazakhstan/business/, на русском языке - https://www.adcb.com/ru/kazakhstan/business/, на английском языке - https://www.adcb.com/en/kazakhstan/business/. 4.16. Банк вправе в одностороннем порядке вносить в Тарифы изменения без предварительного согласования их с Клиентом. О внесенных изменениях Банк информирует Клиента путем размещения Тарифов в помещении Банка, а также посредством размещения Тарифов на сайте Банка не позднее, чем за 1 (Один) месяц до вступления таких изменений в силу. 4.17. При наличии письменного согласия Клиента, Банк регулярно отправляет Клиенту Выписки по Счету способом, выбранным Клиентом в Заявлении. Выписки по Счету предоставляются Клиенту с периодичностью в соответствии с Заявлением. Выписки по Счету предоставляются только в случае наличия движения по Счету за предоставляемый период. Дополнительные Выписки по Счету предоставляются Банком по запросу Клиента в течение 3 (трех) Операционных дней, за предоставление дополнительных Выписок Банк взимает комиссию согласно Тарифам Банка. Клиент в случае выбора способа направления Выписок иного, чем предусмотрено Договором дистанционного банковского обслуживания, полностью признает, понимает и принимает на себя риск, присущий и связанный с таким способом передачи Выписок. 4.18. Если Банк не получает возражений от Клиента в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента отправки Выписки по Счету или извещения о совершении операции, то Выписка по Счету и извещение будут считаться верными во всех отношениях, и Клиент тем самым отказывается от любого права оспаривания их. Если Клиент не получил Выписку по	commissions in accordance with the Tariffs valid at the date of the transaction in non-cash or in cash, taking into account the requirements of the Current legislation. 4.15. Information on the Bank's Tariffs shall be placed in a place available for review and familiarization in the Bank's premises and on the Bank's website in Kazakh - https://www.adcb.com/kz/kazakhstan/business/, in Russian - https://www.adcb.com/ru/kazakhstan/business/, in English - https://www.adcb.com/en/kazakhstan/business/. 4.16. The Bank is entitled to unilaterally make changes in Tariffs without prior approval of the Customer. On such changes Bank informs the Customer by posting at the Bank's website, as well as by placing the information on Tariff in the Bank's premises not later than 1 (One) month prior to the entering into force of such changes. 4.17. When there is a written consent of the Customer, the Bank on a regular basis sends to the Customer the Account Statement in the manner selected by the Customer in the Application. The Account Statements are provided to the Customer with periods specified in accordance with the Application. Account statements shall be provided only in the case of movement on the Account for the period provided. Additional Account statements are provided by the Bank at the Customer's request within three (3) Operational days. The Bank will charge a fee for provision of additional Statements, according to the Bank's Tariffs. In case the Customer chooses a method of sending Statements other than stipulated by the Remote Banking Agreement, the Customer fully recognizes, understands and assumes the risk inherent and related to such method of sending Statements. 4.18. If the Bank receives no objection from the Customer within thirty (30) calendar days from the date of sending/providing of Account Statements or notice of making a transaction, the Account statement and notice will be considered as correct in all respects, and Customer hereby waives any right to appeal. If the Customer does not receive the Account statement or notice of making a transaction, it shall request the Bank to provide copies of Statements and notices. The Customer agrees to reimburse the actual costs of delivery of correspondence for each delivery in accordance with the Bank's Tariffs. Bank shall not liable for loss of correspondence by courier. Customer and / or the Bank may waive delivery of
--	--	---

көшірмелерді беру тәсіліне тән және онымен байланысты тәуекелді толық таниды, түсінеді және өзіне қабылдайды. 4.18 Егер Банк Шот бойынша Үзінді-көшірмені жіберген немесе операцияны іске асыру туралы хабарлаған сәттен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде Клиенттен қарсылық алмаса, онда Шот бойынша Үзінді-көшірме және хабарлама барлық қатынастарда дұрыс деп саналады және Клиент осылайша олармен дауласудың кез келген құқығынан бас тартады. Егер Клиент Шот бойынша Үзінді-көшірмені немесе операцияны іске асыру туралы хабарламаны алмаса, ол Банктен Үзінді-көшірме мен хабарлама көшірмесін ұсынуды сұрауға міндетті. Клиент Банк Тарифтеріне сәйкес әр жеткізілім үшін корреспонденцияларды жеткізу бойынша нақты шығындарды өтеуге келіседі. Банк корреспонденцияны курьер жоғалтып алған жағдайда жауапкершілік көтермейді. Клиент және/немесе Банк бір біріне жазбаша хабарлау арқылы кез келген уақытта корреспонденцияны жеткізуден бас тарта алады. 4.19 Клиент Банкке Қашықтықтан банктік қызмет көрсету шартына сәйкес, Банкпен келісілген өзге де байланыс арналары бойынша немесе Қолданыстағы заңнамаға сәйкес қағаз жеткізгіштегі Нұсқаулықтарды осы Нұсқаулықтарға сәйкес Шотқа (Шоттарға) қатысты әрекет етуді көрсете отырып, шектеусіз Банкке, Банктен және Банк ішінде ақша қаражатын аударуды жүзеге асыруды қоса алғанда, электрондық нысанда жібереді. 4.20 Клиент қашықтан банктік қызмет көрсету жүйесіне жатпайтын кез келген байланыс арналары арқылы нұсқаулықтарды беруге тән және байланысты тәуекелді толығымен мойындайды, түсінеді және қабылдайды. 4.21 Шотта жеткілікті қаражат болған жағдайда, Банк Клиенттің кез келген нұсқауларын, оның ішінде тұрақты қолданыстағы Нұсқаулықтарын да орындайды. Клиент Банкке Клиенттің Шотынан (Шоттарынан) Банкке Клиент Нұсқаулықтарды орындау нәтижесінде келтірілген комиссиялардың нақты сомасын шегеруге уәкілеттілік береді. Клиент Клиенттің қандай да бір Нұсқаулығына, соның ішінде Тұрақты қолданылатын	смету или извещение о совершении операции, он обязан запросить у Банка предоставление копии Выписки и извещения. Клиент согласен возместить фактические расходы по доставке корреспонденции за каждую доставку в соответствии с Тарифами Банка. Банк не несет ответственность в случае утери корреспонденции курьером. Клиент и/или Банк могут в любое время отказаться от доставки корреспонденции, письменно уведомив об этом друг друга. 4.19. Клиент направляет в Банк Инструкции в электронной форме в соответствии с Договором дистанционного банковского обслуживания, по иным согласованным с Банком каналам связи или на бумажном носителе в соответствии с Действующим законодательством, с указанием действовать согласно этим Инструкциям в отношении Счета (Счетов), включая, без ограничения, осуществление перевода денежных средств в Банк, из Банка и внутри Банка. 4.20. Клиент полностью признает, понимает и принимает на себя риск, присущий и связанный с передачей Инструкций с помощью любых каналов связи, не относящихся к системе дистанционного банковского обслуживания. 4.21. При условии наличия достаточных средств на Счете Банк будет также выполнять любые Инструкции Клиента, в том числе Постоянно действующие инструкции. Клиент уполномочивает Банк списывать со Счета (Счетов) Клиента фактические суммы комиссий, понесенных Банком в результате выполнения Инструкций Клиента. Клиент обязан возместить Банку и защитить его от всех фактических убытков, ущерба и расходов (включая судебные издержки), понесенных Банком в результате претензий и исков против Банка в связи с какой-либо Инструкцией Клиента, в том числе Постоянно действующей инструкцией. Возврат средств не может осуществляться пока Банк не получит подтверждения от своих корреспондентов о том, что платеж является неисполненным и что первоначальные инструкции были отменены/отозваны. Возврат денег может также осуществляться по иным случаям, определенным законодательством РК. 4.22. Клиент обязуется возвратить Банку деньги, ошибочно зачисленные на его Счет (независимо от причины такого ошибочного зачисления/получения), не позднее 2 (двух) Операционных дней с момента получения Выписки по Счету либо с момента направления Банком	correspondence at any time, subject to written notification to each other. 4.19. Customer sends the Instructions to the Bank in electronic form in accordance with the Remote Banking Agreement, via other communication channels agreed with the Bank or on paper in accordance with the Current legislation, with the indication to act in accordance with these Instructions in relation to the Account (s) including, but not limited to, the transfer of funds to the Bank, from the Bank and within the Bank. 4.20. Customer fully acknowledges understands and accepts the risk inherent in and associated with the transmission of Instructions by any communication channels other than the remote banking system. 4.21. Subject to the availability of sufficient funds in the Account, the Bank will also carry out any Instructions of the Customer, including the Standing Instructions. The Customer authorizes the Bank to debit the Account (s) of the Customer the actual amounts commissions incurred by the Bank as a result of carrying out Customer's instructions. Customer shall indemnify the Bank and protect from all actual losses, damages and expenses (including legal fees) incurred by the Bank as a result of claims and lawsuits against the Bank in connection with any Instruction of the Customer, including the Standing instructions. Refunds may not be exercised until the Bank has received confirmation from its correspondents that payment is unsettled and the original instructions have been canceled / revoked. Refunds may also be for other cases specified by legislation of the Republic of Kazakhstan. 4.22. The Customer undertakes to repay the money mistakenly credited to its Account (regardless of the reasons for this crediting/ receipt), no later than two (2) Operational days after receipt of the Account statement or from the date of the relevant written request of the Bank, as well as in the case of establishment of the fact of error payments. 4.23. In case of erroneous transfer of money to the Customer's Account, the Bank has the right to take appropriate measures for the conduction of relevant payment or correction of an error. The Customer has no right to claim the amount mistakenly
---	---	--

нұсқаулығына байланысты Банкке қарсы шағымдар және талап арыздар беру нәтижесінде Банкті Банкке келтірілген барлық нақты шығындардан қорғауға және оларды өтеуге міндетті. Қаражатты қайтару Банк өз корреспонденттерінен төлемнің орындалмағандығы және бастапқы нұсқаулықтардың тоқтатылғандығы/қайтарып алынғандығы туралы растау алмайынша жүзеге асырыла алмайды. Ақшаны қайтару ҚР заңнамасында анықталған басқа да жағдайлар бойынша жүзеге асырылуы мүмкін. 4.22 Клиент өз Шотына қате аударылған ақшаны Банкке Шот бойынша үзінді көшірмені алған сәттен бастап не болмаса Банк тиісті жазбаша талапты жіберген сәттен бастап, сонымен қатар төлем қателігі дерегін бекіткен жағдайда 2 (екі) Операциялық күннен кешіктірмей қайтаруға міндеттенеді (осындай қате аудару/алу себептеріне қарамастан). 4.23 Клиенттің Шотына ақшаны қате аудару анықталған жағдайда, Банк өз қалауы бойынша тиісті төлемді жүргізу немесе қатені түзету үшін тиісті шараларды қабылдауға құқылы. Клиенттің Клиент Шотына қате аударылған сомаға үміттенуге құқығы жоқ. Клиент Банктің қате аударылған соманы және берешекті акцептсіз шегеруге немесе Клиент Шотына қате аударылған соманы қайтаруды талап етуге құқылы. Қате орын алғаннан кейін кез келген кезең ішінде осындай талап туындаған жағдайда Клиент Банк нұсқауларына сәйкес талап сомасын тез арада өтеуге міндетті. 4.24 Қате аударылған соманы қайтаруды Банк Клиент шотында бар қаражаттан, соның ішінде егер Шот бойынша уәкілетті мемлекеттік органның немесе лауазымды тұлғаның Шоттағы ақшаға тыйым салу және (немесе) Шот бойынша шығын операцияларын уақытша тоқтату және (немесе) анықталмаған мерзім ішінде орындалуы тиіс нұсқауларды орындамау туралы шешімдер болған жағдайларда жүзеге асырады. 4.25 Ақша аудару кезінде ақшаны қайтару келесі жағдайларда жүзеге асырылады: - ақша аудару жолымен жүзеге асырылатын төлемнің рұқсат етілмегендігінің дерегін бекіту; - жалған төлем құжаты негізінде ақша аудару; - қате нұсқауларды орындау.	соответствующего письменного требования, а также в случае установления факта ошибочности платежа. 4.23. Банк, в случае установления ошибочного зачисления денег на Счет Клиента, вправе по своему усмотрению принять соответствующие меры для проведения соответствующего платежа или исправления ошибки. Клиент не имеет права претендовать на сумму, ошибочно зачисленную на Счет Клиента. Клиент соглашается с тем, что Банк вправе безакцептно списать ошибочно зачисленную сумму и задолженность, или требовать возврата суммы, ошибочно зачисленной на Счет Клиента. В случае возникновения такого требования в течение любого периода после совершения ошибки, Клиент обязан немедленно возместить сумму требования в соответствии с указаниями Банка. 4.24. Возврат ошибочно зачисленной суммы осуществляется Банком из средств Клиента, имеющихся на его Счете, в том числе в случае, если по Счету имеются решения уполномоченного государственного органа или должностного лица о наложении ареста на деньги, находящиеся на Счете, и (или) приостановлении расходных операций по Счету, и (или) неисполненные указания, подлежащие исполнению в неопределенные сроки. 4.25. Возврат денег при переводе денег осуществляется в случаях: - установления факта несанкционированности платежа, осуществляемого путем перевода денег; - перевода денег на основании поддельного платежного документа; - исполнения ошибочного указания. 4.26. В случае недостаточности либо отсутствия денег на Счете Клиента возврат денег по ошибочному указанию осуществляется в порядке и сроки, установленные Действующим законодательством. 4.27. При возврате денег каждый отправитель, участвующий в переводе денег (в том числе банк-посредник), имеет право на возмещение расходов, связанных с таким переводом денег и фактически понесенных в результате возврата денег. Настоящим Клиент соглашается возместить прямые расходы Банка, связанные с таким возвратом денег. Все расходы, понесенные Банком в связи с осуществлением своего права на удержание средств Клиента и исполнения решений уполномоченных органов, будут возмещены Клиентом и подлежат оплате по первому требованию. 4.28. Все денежные переводы, осуществляемые Банком согласно Инструкции Клиента,	credited to its Account. The Customer agrees that the Bank without Customer acceptance has the right to debit the amount and debt mistakenly credited to the Customer's Account or demand a refund of the amount mistakenly credited to Customer's Account. In the event of such a requirement within any period after the error has been made, the Customer shall immediately reimburse the amount of the claim in accordance with the Bank's instructions. 4.24. Refund of amount mistakenly credited shall be made by the Bank from the funds of the Customer within the available amount on its Account, including if there are decisions of authorized state bodies or managing officers to arrest the money in the Account and (or) to suspend the debit transactions on the Account and (or) unexecuted instructions subject to be executed in vague terms. 4.25. Refunds of money in case of transfer of funds carried out in the following cases: - reveal of the fact of unauthorized payment made by means of money transfer; - funds transfer on the basis of a false payment document; - execution of the erroneous instructions. 4.26. In the event of insufficiency or lack of funds in Customer's Account, refund of funds on erroneous instruction shall be made in the manner and terms established by the Current legislation. 4.27. When returning money each remitter involved in the transfer of money (including intermediary bank) shall be entitled to reimburse direct expenses related to such transfer and actually incurred as a result of the refund. Herewith the Customer agrees to reimburse Bank's direct expenses related to such transfer. All expenses incurred by the Bank in connection with the exercise of its right to withhold the Customer's funds and execute decisions of the authorized bodies, will be reimbursed by the Customer and will be payable on the first demand. 4.28. All money transfers carried out by the Bank in accordance with Instructions of the Customer shall be made at the Customer expenses and under its responsibility, and the Bank shall not be liable if the amount credited to Customer's Account will be reduced as a result of Bank's commissions, and also Bank shall not be liable if the Customer were not able to use other funds at the Account as a result of any restrictions issued by the relevant authorities. 4.29. The Bank and its correspondents are not responsible for any consequences resulting from any failure, delay, error, telegraphic
---	--	--

4.26. Клиент Шотындағы ақша жетіспеген не болмаса болмаған Қолданыстағы заңнамамен бекітілген тәртіппен және мерзімде жүзеге асырылады. 4.27. Ақшаны қайтарған кезде ақшаны қайтаруға қатысатын әр жіберуші (соның ішінде банк-делдал) осындай ақша аударымына байланысты және ақшаны қайтару нәтижесінде нақты келтірілген шығындарды өтеуге құқылы. Осы арқылы Клиент Банктің осындай ақшаны қайтаруға байланысты тікелей шығындарын өтеуге келіседі. Клиент қаражатын ұстап қалуға және уәкілетті органдардың шешімдерін орындауға құқығын жүзеге асыруға байланысты Банкке келтірілген барлық шығындарды Клиент өтейді және алғашқы талап бойынша төленуі тиіс. 4.28. Банктің Клиент Нұсқаулықтарына сәйкес жүзеге асыратын барлық ақша аударымдары Клиент қаражаты есебінен және оның жауапкершілігімен жүргізіледі және егер Клиент шотына аударылатын сома Банк комиссияларын алу салдарынан азайса, Банк жауапкершілік көтермейді және сондай-ақ Банк Клиент Шоттағы басқа қаражаттарды тиісті уәкілетті органдар берген қандай да шектеулер себебінен қолдана алмауына жауап бермейді. 4.29. Егер мұндай зардаптар немесе залалдар Банк немесе оның корреспонденттері тарапынан өрескел абайсыздықтан, міндеттемелерді орындамаудан немесе бұзушылықтан туындамаса, Банк және оның корреспонденттері Клиент төлемдері бойынша туындауы мүмкін қандай да бір құқық бұзулар, кідірістер, қателер, телеграфтық қателер, жіберіп алулар немесе дұрыс талқыламау нәтижесінің кез келген салдарына, сонымен қатар Клиентте корреспонденттері кінәсінен туындауы мүмкін шығындарға жауап бермейді. 4.30. Банк Клиенттің кез келген Шотына және Банк көрсететін қызметтерге байланысты операциялардың белгілі бір экономикалық санкцияларға немесе өзге де санкцияларға сәйкестігіне, соның ішінде Еуропалық Одақ, АҚШ, БҰҰ, Канада немесе Швейцария үкіметі (АҚШ қазынашылығының Шетелдік активтерін бақылау басқармасын (OFAC), АҚШ Мемлекеттік департаментін, АҚШ Сауда министрлігін қоса алғанда) енгізгендермен шектелмей, скринингті жүзеге асыруға құқылы, Банк кез келген осындай операциялар туралы бас тартуға, бұғаттауға немесе баяндауға	производятся за счет средств Клиента и под его ответственность, и Банк не несет ответственность, если сумма, зачисляемая на Счет Клиента уменьшится вследствие взимания комиссий Банка, также Банк не несет ответственности, если Клиент не смог воспользоваться другими средствами на Счете по причине каких-либо ограничений, выданных соответствующими уполномоченными органами. 4.29. Банк и его корреспонденты не несут ответственности за любые последствия в результате любых нарушений, задержек, ошибок, телеграфных ошибок, упущений или неверного толкования, которые могут возникнуть по платежам Клиента, а также за убытки, которые могут возникнуть у Клиента по вине корреспондентов, если только такие последствия или убытки не вызваны грубой неосторожностью, неисполнением обязательств или нарушением со стороны Банка или его корреспондентов. 4.30. Банк вправе осуществлять скрининг любого Счета Клиента и операций, связанных с оказываемыми Банком услугами на соответствие определенных экономических санкций или иных санкций, включая но не ограничиваясь теми, которые введены Европейским Союзом, Правительством США (включая Управление по контролю за иностранными активами казначейства США (OFAC), Государственным департаментом США, Министерством торговли США) Великобритании, ООН, Канады или Швейцарии, и Банк вправе отказать, заблокировать, или доложить о любых таких операциях или иным образом оказать содействие или отказаться от принятия действий на основании санкций по своему усмотрению и не нести ответственность в этой связи. 4.31. Клиент подтверждает, что против Клиента, его акционеров (участников/учредителей), руководителя, конечных бенефициаров/контрагентов не применены ограничения и/или запреты, введенные со стороны ООН, Европейского Союза (ЕС), США, Великобритании, Канады или Швейцарии, иными государствами, а также гарантирует, что в ходе осуществления своей деятельности вышеуказанные лица соблюдают специальные экономические меры, установленные международными организациями и отдельными государствами. 4.32. Клиент понимает и соглашается с тем, что при проведении Клиентом операции по переводу денег с Текущего счета в иностранной валюте иностранный банк-корреспондент, руководствуясь требованиями законодательства	errors, omissions, or misinterpretations that may arise from Customer's payments, as well as for any losses that may arise by the fault of correspondents, unless such consequences or losses are due to the gross negligence, default, or breach of the Bank or its correspondents. 4.30. The Bank may enter into screening of any Customer's Account and transactions related to the services rendered by the Bank for compliance with certain economic sanctions or other sanctions, including but not limited to those imposed by the European Union, the U.S. Government (including the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Treasury (OFAC), the U.S. Department of State, the U.S. Department of Commerce), the United Kingdom, the United Nations, Canada, or Switzerland, and the Bank is entitled to refuse, block, or report any such transactions, or otherwise provide assistance or decline to take action on the basis of sanctions at its sole discretion, and shall bear no liability in this regard." 4.31. The Customer confirms that no restrictions and/or prohibitions imposed by the UN, the European Union (EU), the USA, the UK, Canada or Switzerland, other states are applied against the Customer, its shareholders (participants/funders), manager, ultimate beneficiaries/counterparties, and also guarantees that in the course of their activities the above-mentioned persons comply with special economic measures established by international organizations and individual states. 4.32. The Customer understands and agrees that when the Customer conducts a money transfer transaction from the Current Account in foreign currency, the foreign correspondent bank, guided by the requirements of the legislation of the relevant foreign country, international agreements, other requirements, might: - suspend the Customer's money transfer for an indefinite period of time in order to obtain any necessary additional information about the transaction; - refuse to complete the foreign currency money transfer without specifying the reasons for such refusal, returning the money to the Bank, including minus the commission withheld by the correspondent bank(s); - block the money on the foreign currency transaction for an indefinite period of time.
---	---	---

немесе өз қалауы бойынша санкциялар негізінде өзге де жолмен жәрдем көрсетуге немесе іс-әрекеттер қабылдаудан бас тартуға және осыған байланысты жауапты болмауға құқылы. 4.31. Клиент Клиентке, оның акционерлеріне (қатысушыларына/ құрылтайшыларына), басшысына, түпкілікті бенефициарларына/контрагенттеріне қарсы БҰҰ, Еуропалық Одақ (ЕО), АҚШ, Ұлыбритания, Канада немесе Швейцария тарапынан өзге мемлекеттер енгізген шектеулер және/немесе тыйымдар қолданылмағанын растайды, сондай-ақ, өз қызметін жүзеге асыру барысында жоғарыда аталған адамдардың халықаралық ұйымдар мен жекелеген мемлекеттер белгілеген арнайы экономикалық шараларды сақтауына кепілдік береді. 4.32. Клиент Клиент шетел валютасындағы Ағымдағы шоттан ақша аудару жөніндегі операцияны жүргізген кезде тиісті шет мемлекет заңнамасының талаптарын, халықаралық келісімдерді, өзге де талаптарды басшылыққа ала отырып, мыналарды ұстануға болатындығын түсінеді және келіседі: – жасалатын операция туралы кез келген қажетті қосымша мәліметтерді алу мақсатында Клиенттің ақшасын белгісіз мерзімге аударуды тоқтата тұру; – мұндай бас тартудың себептерін нақтыламай, ақшаны Банкке, оның ішінде корреспондент-банк(-тер) ұстаған комиссияны шегергенде, шетел валютасындағы ақшаны аударуды аяқтаудан бас тарту; – валюталық операция бойынша ақшаны белгісіз мерзімге бұғаттау. 5. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ 5.1. Клиент құқылы: 5.1.1. ҚР қолданыстағы заңнамасының талаптарын сақтай отырып, Шоттағы өз қаражатын басқаруға; 5.1.2. Банк ұсынған және Қолданыстағы заңнамасында бекітілген қолма-қол ақшасын есептердің барлық түрлерін қолдануға; сонымен қатар Қолданыстағы заңнамада және осы Шартта бекітілген тәртіппен және талаптармен қолма-қол ақшамен операциялар жасауға; 5.1.3. Банк Тарифтерімен танысуға; 5.1.4. Шарт талаптарына сәйкес Шоты қолдануға;	соответствующего иностранного государства, международными соглашениями, иными требованиями, может: – приостановить перевод денег Клиента на неопределенный срок в целях получения любых необходимых дополнительных сведений о совершаемой операции; – отказать в завершении перевода денег в иностранной валюте без конкретизации причин такого отказа, вернув деньги Банку, в т.ч. за минусом комиссии, удержанной банком(-ами)- корреспондентом(-ами); – заблокировать деньги по валютной операции на неопределенный срок. 5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН 5.1. Клиент вправе: 5.1.1. Распоряжаться собственными деньгами на Счете с соблюдением требований действующего законодательства РК; 5.1.2. Использовать все формы безналичных расчетов, предлагаемые Банком и установленные Действующим законодательством ; а также совершать операции с наличными деньгами в порядке и на условиях, установленных Действующим законодательством и настоящим Договором; 5.1.3. Знакомится с Тарифами Банка; 5.1.4. Пользоваться Счетом в соответствии с условиями Договора; 5.1.5. Получать Выписки по Счету; 5.1.6. Подавать заявления об оспаривании операции по Счету, отраженной в Выписке по Счету, в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня проведения такой операции; 5.1.7. Отозвать акцептованное Банком указание либо приостановить его исполнение в порядке и в сроки, установленные Действующим законодательством и настоящим Договором. 5.2. Клиент обязуется: 5.2.1. для осуществления операций по Счету давать Банку письменные Инструкции, оформленные с учетом требований Действующего законодательства и . При этом, Банк вправе затребовать у Клиента, а Клиент, соответственно, обязан предоставить дополнительную информацию и документы относительно проводимой операции, в целях проверки Банком соблюдения требований Действующего законодательства или в иных случаях, установленных законодательством и/или Договором.	5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES 5.1. The Customer has the following rights: 5.1.1. Dispose of his own money in the Account being in compliance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan; 5.1.2. Use all forms of non-cash payments offered by the Bank and established by the Current legislation; and make cash transactions in the manner and on the terms established by the applicable legislation and this Agreement; 5.1.3. Acknowledge with the Bank Tariffs; 5.1.4. use the Account in accordance with the terms of the Agreement; 5.1.5. receive Account statements; 5.1.6. apply for appealation the transaction on the Account reflected in the Account statement within thirty (30) calendar days from the date of the transaction; 5.1.7. Revoke instruction accepted by the Bank or suspend its execution in the manner and within the term stipulated by the Current legislation and this Agreement. 5.2. The Customer is obliged to: 5.2.1. give the Bank written instructions for the purpose of carrying out transaction, issued taking into account the requirements of the Current legislation . At the same time, the Bank is entitled to require the Customer and the Customer, respectively, is required to provide additional information and documents regarding the ongoing operation, in order to verify compliance with the requirements of Current legislation or in other cases established by legislation and / or the Agreement. 5.2.2. Pay for banking services according to the Bank's Tariffs; 5.2.3. For the purpose to reduce the risks of unauthorized debiting the Account, when
---	--	--

5.1.5. Шот бойынша үзінді көшірмелер алуға; 5.1.6. Операция жүргізілген күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде Шот жөніндегі Үзінді-көшірмеде көрсетілген Шот бойынша операцияға дауласу туралы өтінім беруге; 5.1.7. Банк акцепттеген нұсқауды қайтарып алуға не болмаса Қолданыстағы заңнамасында және осы Шартта бекітілген тәртіппен және мерзімде оның орындалуын уақытша тоқтатуға.	5.2.2. Оплачивать банковские услуги согласно Тарифам Банка; 5.2.3. для уменьшения рисков неуполномоченного списания денег со Счета, при предоставлении прав на распоряжение Счетом третьими лицами, при замене таких лиц либо досрочном прекращении их полномочий, предоставлять в Банк соответствующий и действующий документ, подтверждающий полномочия такого лица; 5.2.4. при получении денег по Чеку, соблюдать требования правильной выписки Чеков; 5.2.5. незамедлительно уведомить Банк об утраченных или украденных Чеках с указанием номеров неиспользованных бланков Чеков, Чековых книжках, изменениях состава лиц, уполномоченных подписывать Чеки; 5.2.6. возвратить Чековую книжку в случае закрытия Счета, окончания срока ее действия (если Чековая книжка выдана на определенный срок), либо при замене Чековой книжки; 5.2.7. в случае, когда деньги, находящиеся на Счете, предоставлены Клиентом в обеспечение исполнения обязательств перед Банком- расходные операции по Счету осуществлять только при наличии согласия Банка; 5.2.8. возместить Банку и оградить Банк от любых убытков, которые могут возникнуть у Банка в связи с неоплатой услуг Банка в соответствии с настоящим Договором по причине блокировки/ареста, наложенных на Счет в соответствии с требованиями Действующего законодательства или в соответствии с инструкциями уполномоченных органов РК или по требованию Банка к Клиенту; 5.2.9. в письменном виде или по другим согласованным Сторонами средствам связи уведомлять Банк об изменении своих реквизитов (изменения в учредительные документы, БИН, местонахождения, номера телефона, электронного адреса e-mail и других сведений, содержащихся в направленных Банку документах) не позднее 3 (трех) рабочих дней с момента их изменения. В случае если Клиент инициировал направление Банком в адрес Клиента информации по Счетам по открытым каналам связи в соответствии с Договором, Клиент обязуется немедленно уведомить Банк об изменении своих реквизитов, использующихся для получения информации по Счетам, а также произвести замену измененных документов. При получении Банком информации/документов, свидетельствующих об изменении	granting rights to third parties to manage the Account, provide the Bank with adequate and valid document evidencing the authority of such person in case of substitution of such persons, or early termination of their powers; 5.2.4. When receiving the funds through Cheque to comply with the requirements on correct issuance of Cheque; 5.2.5. Immediately notify the Bank of lost or stolen Cheques with the numbers of unused blank Cheques, Checkbooks, changes in the persons authorized to sign Cheques; 5.2.6. return Checkbook in case of closing an Accounts, expiration (if Checkbook issued for a fixed term), or replace of Checkbook; 5.2.7. when the money in the Account is provided by the Customer to secure the obligations before the Bank, debit transactions shall be carried out only with the consent of the Bank; 5.2.8. to indemnify the Bank and protect the Bank from any losses that may arise for the Bank in connection with non-payment of the Bank's services under this Agreement due to blocking/arrest imposed on the Account in accordance with the requirements of the Current legislation or in accordance with the instructions of the authorized bodies of the Republic of Kazakhstan or at the request of the Bank to the Customer; 5.2.9. in writing or by other means of communication agreed by the Parties notify the Bank of any changes in Customer requisites (changes in the constitutive documents, BIN, location, phone number, e-mail address, and other information contained in the documents sent to the Bank) not later than three (3) business days from the date of the changes. If the Customer sends to the Bank the information by means of open communication channels in accordance with the Agreement, the Customer agrees to immediately notify the Bank on changes of its requisites used to obtain information on the Account, as well as replace the changed documents. If the Bank receives information / documents certifying the changes to the requisites of the Customer, which leads replacement of previously submitted documents or documents previously sent to the Bank, the Bank may refuse to execute the instructions of the Customers or persons authorized by the Bank before the provision of new documents; 5.2.10. In the case of receipt from the Bank request for information, explanations or documents that the Bank does not have, but which are required to provide the correspondent bank to complete the transaction, the Customer obliges to provide the Bank with such information,
5.2. Клиент міндеттенеді: 5.2.1. Шот бойынша операцияны жүзеге асыру үшін Банкке Қолданыстағы заңнамаының талаптарын есепке ала отырып рәсімделген жазбаша Нұсқаулықтарды беруге. Бұл ретте Банк Клиенттен қосымша ақпараттарды және жүргізілетін операцияға қатысты құжаттарды ұсынуды талап етуге, ал Клиент сәйкесінше оларды Банктің Қолданыстағы заңнаманың талаптарын сақтауын талап ету мақсатында немесе заңнамада және/немесе Шартта бекітілген басқа да жағдайларда ұсынуға құқылы. 5.2.2. Банк Тарифтеріне сәйкес банк қызметтерін төлеуге; 5.2.3. Шотты үшінші тұлғалардың басқаруына құқық беру кезінде, осындай тұлғаларды алмастырған не болмаса олардың өкілеттіліктерін мерзімінен бұран тоқтатқан кезде Шоттан ақшаны рұқсатсыз шегеру қауіпін азайту үшін Банкке осындай тұлғаның өкілеттілігін растайтын тиісті және қолданыстағы құжатты ұсынуға; 5.2.4. Чек бойынша ақша алу кезінде Чектерді дұрыс беру талаптарын сақтауға; 5.2.5. Банкке Чектердің қолданылмаған бланктерінің нөмірлерін көрсете отырып, ұрланған немесе жоғалған Чектер, Чек кітапшалары, Чектерге қол қоюға уәкілетті тұлғалар құрамының өзгеруі туралы тез арада хабарлауға; 5.2.6. Шот жабылған, оның қолданылу мерзімі аяқталған (егер Чек кітапшасы анықталған мерзімге берілген болса) не болмаса Чек кітапшасын ауыстырған жағдайда Чек кітапшасын қайтаруға; 5.2.7. Шоттағы ақшаларды Клиент Банк алдындағы міндеттемелерін қамтамасыз етуге ұсынған жағдайда Шот бойынша шығын операцияларын Банк келісімі болған жағдайда ғана жүзеге асыруға; 5.2.8. Қолданыстағы заңнаманың талаптарына сәйкес немесе ҚР уәкілетті		

органдарының нұсқаулықтарына немесе Банктің Клиентке талабы бойынша Шотқа салынған бұғаттау/тыйым салусебебінен осы Шартқа сәйкес Банктің қызметтерін төлемеуіне Банкке туындауы мүмкін кез келген шығындарды Банкке өтеуге және Банкты олардан қорғауға; 5.2.9. жазбаша түрде немесе Тараптар арасында келісілген кез келген байланыс құралдары бойынша Банкке өз деректемелерінің (құрылтай құжаттарындағы өзгерістер, БСН, орналасқан орны, телефон нөмірлері, e-mail электрондық мекенжайы және Банкке жіберілетін құжаттарда жазылған басқа да мәліметтер) өзгергендігі туралы оларды өзгерткен сәттен бастап 3 (үш) жұмыс күнінен кешіктірмей хабарлауға. Клиент Шартқа сәйкес ашық байланыс каналдары арқылы Клиент мекенжайына Шоттар жөніндегі ақпараттарды жіберуіне тұрткі болған жағдайда Клиент Шоттар жөніндегі ақпараттарды алу үшін қолданылатын өз деректемелерін өзгерту туралы тез арада Банкке хабарлауға, сонымен қатар өзгертілген құжаттарды алмастыруға міндеттенеді. Банк осыған дейін ұсынылған құжаттарды немесе Банкке осыған дейін жіберілген құжаттарды алмастыруға алып келетін Клиент деректемелерінің өзгергендігін куәландыратын ақпараттарды/құжаттарды алған жағдайда Банкке жаңа құжаттарды ұсынбайынша Банк Клиенттің немесе ол уәкілеттілік берген тұлғалардың нұсқауларын орындаудан бас тартуға құқылы; 5.2.10. Банктен Банкте жоқ, бірақ операцияны аяқтау үшін банк-корреспондентке ұсыну талап етілетін мәліметтерді, түсіндірмелерді немесе құжаттарды ұсыну туралы сұрау келіп түскен жағдайда Клиент Банкке осындай мәліметтерді, түсіндірмелерді немесе құжаттарды ҚР қолданыстағы заңнамасында анықталған көлемде және мерзімде ұсынуға міндеттенеді. Бұл ретте Банк Клиент осындай мәліметтерді, түсіндірмелерді және құжаттарды ұсынбаған кезде аударманы орындамауға және оны аяқтауға жауап бермейді; 5.2.11. осы Шартта көзделген басқа да міндеттемелерді көтеруге. 5.3. Банк құқылы: 5.3.1. Клиенттің немесе ол уәкілеттік берген тұлғалардың Шот бойынша операцияларды орындау туралы	реквизитов Клиента, влекущих замену ранее предоставленных документов, или документов, ранее направленных в Банк, Банк вправе отказать в исполнении указаний Клиента или уполномоченных им лиц до предоставления Банку новых документов; 5.2.10. В случае поступления от Банка запроса о предоставлении сведений, разъяснений или документов, которыми Банк не располагает, но которые требуется предоставить банку-корреспонденту для завершения операции, Клиент обязуется предоставить Банку такие сведения, разъяснения или документы в необходимом объеме и в срок, определенный действующим законодательством РК. При этом, Банк не несет ответственность за неисполнение перевода и его завершение при непредставлении Клиентом таких сведений, пояснений и документов; 5.2.11. нести иные обязанности, предусмотренные настоящим Договором. 5.3. Банк вправе: 5.3.1. отказать в исполнении Инструкций Клиента или уполномоченных им лиц о выполнении операций по Счету в случаях: 1) необеспечения Клиентом суммы денег, необходимой для осуществления платежа и (или) перевода, оплаты комиссии Банка за оказание услуги, а также при наличии просроченной непогашенной задолженности Клиента перед Банком по настоящему Договору или любым другим договорам/соглашениям, заключенным с Банком; 2) если Инструкция содержит признаки подделки, исправления, дополнения и помарки, в том числе если указание передано с нарушением порядка защитных действий от несанкционированных платежей, установленного настоящим Договором; 3) при несоблюдении Клиентом требований к порядку составления и предъявления Инструкций и (или) иных требований, установленных законодательством РК и условиями настоящего Договора; 4) в случаях, предусмотренных Законом РК «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» или международными договорами, ратифицированными Республикой Казахстан, либо предусмотренных договором с банками-нерезидентами РК; 5) при выявлении несанкционированного платежа, а также в случаях выявления и подтверждения обоснованных фактов	explanations or documents in required volume and time determined by the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan. At the same time, if the Customer hasn't provided such information, explanations and documents, Bank shall not be liable for failure to transfer and non completion of the transfer; 5.2.11. Bear other obligations prescribed hereunder. 5.3. The Bank has the right to: 5.3.1. refuse to execute the Instructions of the Customer or its authorized representatives to execute transaction on the Account, in cases of: 1) if the Customer fails to provide the amount of money required for making a payment and (or) transfer, payment of the Bank's commission fee for rendering a service, as well as if there is an overdue outstanding debt of the Customer to the Bank under this Agreement or any other contracts/agreements concluded with the Bank; 2) if the Instruction contains signs of forgery, corrections, additions and marks, including if the Instruction has been transmitted in violation of the procedure of protective actions against unauthorized payments established by this Agreement; 3) if the Customer fails to comply with the requirements to the procedure of drawing up and presentation of Instructions and (or) other requirements established by the legislation of the Republic of Kazakhstan and the terms of this Agreement; 4) in cases stipulated by the Law of the Republic of Kazakhstan "On Combating Legalization (Laundering) of Proceeds of Crime and Terrorism Financing" or international treaties ratified by the Republic of Kazakhstan, or stipulated by the agreement with non-resident banks of the Republic of Kazakhstan; 5) in case of detection of unauthorized payment, as well as in cases of detection and confirmation of substantiated facts of illegality of receipt of money transferred in favor of the beneficiary; 6) in the presence of decisions and (or) orders of authorized state bodies or officials on suspension of debit transactions on the
---	--	--

Нұсқаулықтарын орындаудан мынадай жағдайларда бас тарту: 1) Клиенттің төлемді және (немесе) аударымды жүзеге асыру, қызмет көрсеткені үшін Банк комиссиясына ақы төлеу үшін қажетті ақша сомасын, сондай-ақ Клиенттің осы Шарт немесе Банспен жасалған кез келген басқа шарттар/келісімдер бойынша Банк алдында мерзімі өткен өтелмеген берешегі болған кезде қамтамасыз етпеуі; 2) егер Нұсқаулықта қолдан жасау, түзету, толықтыру және таңбалау белгілері болса, оның ішінде егер нұсқау осы Шартта белгіленген санкцияланбаған төлемдерден қорғау әрекеттерінің тәртібін бұза отырып берілсе; 3) Клиент Нұсқаулықтарды және (немесе) Қазақстан Республикасының заңнамасында және осы Шарттың талаптарында белгіленген өзге де талаптарды жасау және ұсыну тәртібіне қойылатын талаптарды сақтамаған кезде; 4) «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» ҚР Заңында немесе Қазақстан Республикасы ратификациялаған немесе ҚР бейрезидент банкерімен шартта көзделген халықаралық шарттарда көзделген жағдайларда; 5) рұқсат етілмеген төлем анықталған кезде, сондай-ақ бенефициардың пайдасына аударылатын ақшаны заңсыз алудың негізді фактілері анықталған және расталған жағдайларда; 6) Клиенттің Шоты бойынша шығыс операцияларын тоқтата тұру туралы уәкілетті мемлекеттік органдардың немесе лауазымды адамдардың шешімдері және (немесе) өкімдері (ҚР заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда), Клиенттің Шотындағы ақшаға тыйым салу туралы мүлікке, ақшамен қамтамасыз етілмеген актілерге билік етуге уақытша шектеу қою, сондай-ақ ҚР заңнамасына сәйкес бірінші кезектегі тәртіппен орындалуға жататын нұсқаулар болған кезде. Бұл ретте, Клиент Өтініште көрсетілген нөмір бойынша телефон қоңырауы арқылы ауызша нысанда кез келген хабарламаға, оның ішінде банктің бас тарту себебін көрсете отырып, нұсқауды орындаудан бас тартуы туралы келісім береді. 5.3.2. Клиенттің төлемдер мен аударымдарды жүзеге асыру үшін Банкке ұсынылатын төлем құжаттарына	неправомерности получения денег, переводимых в пользу бенефициара; 6) при наличии решений и (или) распоряжений уполномоченных государственных органов или должностных лиц о приостановлении расходных операций по Счету Клиента (за исключением случаев, предусмотренных законодательством РК), временного ограничения на распоряжение имуществом, необеспеченных деньгами актов о наложении ареста на деньги, находящиеся на Счете Клиента, а также указаний, подлежащих исполнению в первоочередном порядке в соответствии с законодательством РК. При этом Клиент дает согласие на любое уведомление, в том числе об отказе Банка в исполнении указания с указанием причины отказа, в устной форме посредством телефонного звонка по номеру, указанному в Заявлении. 5.3.2. включать в платежные документы Клиента, предоставляемые в Банк для осуществления платежей и переводов, дополнительные сведения, необходимые для обработки Банком указанных документов; 5.3.3. осуществлять списание денег со Счета по указаниям третьих лиц в соответствии с требованиями действующего законодательства РК; 5.3.4. без объяснения причин прекратить деловые отношения с Клиентом, закрыть Счет Клиента и отказать в выполнении распоряжений Клиента о совершении операций по Счету по основаниям, предусмотренным Действующим законодательством по вопросам противодействия и легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем и финансированию терроризма и другими применимыми законодательными актами; 5.3.5. отказать Клиенту в проведении расходной операции, в случае если Клиент не идентифицирован в порядке, предусмотренном условиями настоящего Договора и внутренними документами Банка; 5.3.6. по своему исключительному усмотрению отказать в приеме любого платежного документа и/или ограничить сумму, разрешенную для взноса и/или возратить внесенные средства или часть внесенных средств в любое время и на момент зачисления средств; 5.3.7. в одностороннем порядке вносить в Тарифы изменения без предварительного согласования их с Клиентом. О внесенных изменениях Банк информирует Клиента путем размещения в помещении Банка, а также посредством размещения на сайте	Customer's Account (except for cases stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan), temporary restriction on disposal of property, unsecured money acts on seizure of money on the Customer's Account, as well as instructions to be executed as a priority in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan. At the same time, the Customer consents to any notification, including the Bank's refusal to execute an instruction with indication of the reason for refusal, orally by means of a telephone call to the number specified in the Application. 5.3.2. include additional information required by the Bank for processing the documents into payment documents of the Customer provided to the Bank to make payments and transfers; 5.3.3. debit money from the Account on the instructions of third parties in accordance with the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan. 5.3.4. without explanation terminate the business relationships with the Customer, close the Customer's Account and refuse to carry out orders of the Customer to carry out the transaction on the Account on the grounds provided by the Current legislation on counteracting legalization (laundering) of illegal (criminal) proceeds and terrorism financing, and other applicable legislative acts. 5.3.5. Refuse the Customer to conduct debit transactions, in the case if the Customer is not identified in the manner prescribed by the terms of this Agreement and the internal documents of the Bank; 5.3.6. at its sole discretion to refuse to accept any payment document and / or limit the amount allowed for debit and / or a cash refund or a portion of funds made at any time and at the time of crediting; 5.3.7. unilaterally make changes in Tariffs without prior approval of the Customer. The Bank informs the Customer about changes by posting at the Bank's website, as well as by placing the information on Tariffs in the Bank's premises not later than 1 (One) month prior to the entry into force of such changes. 5.3.8. Conduct or refuse to conduct any Instructions received from the Customer by agreed means, including but not limited to, the occasions when the Bank may incur responsibility for the execution of Instructions or any part thereof, either if the execution of Instruction would violate the legislation or rules, or otherwise harm the interests of the Bank, or if the execution of instructions has been prevented or delayed, directly or indirectly for reasons beyond the
---	--	---

Банктің аталған құжаттарды өңдеу үшін қажетті қосымша мәліметтерді енгізуге; 5.3.3. ҚР қолданыстағы заңнамасының талаптарына сәйкес үшінші тұлғалардың нұсқаулары бойынша Шоттан ақша шегеруді жүзеге асыруға; 5.3.4. қылмыстық жолмен алынған табыстарға қарсы әрекет ету және заңдастыру (жымқыру) және терроризмді қаржыландыру мәселелері жөніндегі Қолданыстағы заңнамада және басқа да қолданыстағы заңнамалық актілерде көзделген негіздемелер бойынша себептерін түсіндірместен Клиентпен іскери қарым-қатынастарды тоқтатуға, Клиент Шоттарын жабуға және Клиенттің Шот бойынша операцияларды орындау туралы бұйрықтарын орындаудан бас тартуға; 5.3.5. Клиент осы Шарт талаптарында және Банктің ішкі құжаттарында көзделген тәртіппен идентификацияланбаған жағдайда Клиентке шығын операцияларын жүргізуден бас тартуға; 5.3.6. өзінің ерекше қалауы бойынша кез келген төлем құжатын қабылдаудан бас тартуға және/немесе салу үшін рұқсат етілген соманы шектеуге және/немесе салынған қаражатты немесе салынған қаражаттың бір бөлігін кез келген уақытта және қаражатты аударған сәтте қайтаруға; 5.3.7. Клиентпен алдын ала келіспей бір тарапты тәртіппен Тарифтерге өзгерістер енгізуге құқылы. Енгізілген өзгерістер туралы Банк Клиентті Банк ғимараттарына тарифтерді ілу, сонымен қатар Тарифтерді банк сайттарына осындай өзгерістер күшіне енгенге дейін 1 (бір) айдан кешіктірмей орналастыру арқылы ақпараттандырады; 5.3.8. Банк Нұсқаулықты немесе оның кез келген бөлігін орындағаны үшін жауапкершілік көтеруі мүмкін немесе егер Нұсқаулықты орындау заңнаманы немесе ережелерді бұзуға алып келетін немесе басқа да тәсілдермен Банк мүддесіне зиян келтіретін немесе егер Нұсқаулықты орындау Банк еркіне тәуелді емес себептер бойынша тікелей немесе жанама түрде тоқтатылған немесе мерзімі ұзартылған жағдайларды қоса алғанда, бірақ шектелмей Клиенттен келісілген тәртіппен алынған кез келген Нұсқаулықты орындауға немесе орындаудан бас тартуға. 5.3.9. егер Клиент осы Шарттың кез келген талабын, Қолданыстағы заңнаманың талаптарын бұзса немесе егер (i) Банк операцияны жүзеге асыру кезінде алаяқтық немесе заңсыз	Банка не позднее, чем за 1 (Один) месяц до вступления таких изменений в силу; 5.3.8. исполнить или отказать в исполнении любой Инструкции, полученной от Клиента согласованным способом, включая, без ограничений, случаи, когда Банк может понести ответственность за исполнение Инструкции или любой ее части, или если исполнение Инструкции приведет к нарушению законодательства или правил, или иным образом нанесет ущерб интересам Банка, или если исполнение Инструкции предотвращено или отсрочено прямо или косвенно по причинам, не зависящим от воли Банка. Банк вправе по своему усмотрению, отказаться от исполнения Инструкции Клиента до получения подтверждения от Клиента, по форме и существу, удовлетворяющим требованиям Банка; 5.3.9. приостановить операции по Счету и отказать в осуществлении какого-либо и всех взносов, зачислений на Счет и снятия средств, если Клиент нарушает любое условие настоящего Договора, требования Действующего законодательства или если (i) Банк подозревает мошеннические или незаконные действия при осуществлении операций (в том числе положений, касающихся отмывания денег или финансирования терроризма или любых иных применимых правил), (ii) Банк требует предоставления дальнейших инструкций, информации или документации, оформленных по форме и содержанию, которые соответствуют требованиям Банка; (iii) если имеется решение уполномоченных государственных органов или должностных лиц о приостановлении расходов операций по Счету Клиента (за исключением случаев, предусмотренных Действующим законодательством), временного ограничения на распоряжение имуществом, необеспеченных деньгами актов о наложении ареста на деньги, находящиеся на Счете Клиента, а также указаний, подлежащих исполнению в первоочередном порядке в соответствии с Действующим законодательством ; (iv) если операция проводится с лицом, в отношении которого странами и организациями, указанными в пунктах 4.30 и 4.31 настоящего Договора, наложены ограничения. 5.3.10. заблокировать сумму денег на Счете Клиента, в случае поступления решений/распоряжений уполномоченных государственных органов или должностных лиц об аресте денег на Счете	control of the Bank. The Bank may, at its discretion, refuse to execute Instructions of the Customer before obtaining confirmation from the Customer, in form and manner that will meet the requirements of the Bank. 5.3.9. suspend operations in the Account and refuse to conduct any and all payments, credits to the Account and withdrawal of funds, if the Customer violates any provision of this Agreement, requirements of the Current law or if (i) the Bank suspects fraud or illegal activities in carrying out transactions (including provisions relating to money laundering or terrorism financing, or any other applicable regulations), (ii) the Bank requires provision of further instructions, information or documentation in form and content that meet the requirements of the Bank; (iii) if there is a decision of authorized state bodies or officials on suspension of debit transactions on the Customer's Account (except for cases stipulated by the Current legislation), temporary restriction on property disposal, unsecured money acts on seizure of money on the Customer's Account, as well as instructions to be executed as a priority in accordance with the Current legislation; (iv) if the transaction is conducted with a person who is subject to restrictions imposed by the countries and organizations referred to in paragraphs 4.30 and 4.31 of this Agreement. 5.3.10. block the amount of money on the Customer's Account in case of receipt of decisions/orders of authorized state bodies or officials on arrest of money on the Customer's Account/suspension of debit transactions on the Customer's Account; 5.3.11. without prior notice of the Customer to use fully or partially money and other property of the Customer placed in the bank, regardless of their nature to execute decisions of the authorized bodies of the Republic of Kazakhstan, as well as the payment of any debt or the amount due on any operations, financing and any currency. 5.3.12. The Bank shall not be liable before the Customer for any failure to perform its obligations under this Agreement, resulting from unclear, incomplete or inaccurate Instructions of the Customer or third parties, and for other reasons beyond the control of the Bank. 5.3.13. The Bank is not liable for damages caused to the Customer as a result of suspension of transactions on the Account and / or arrest of the money in the Account (s) of the Customer, made in accordance with the legislation of the Republic of
---	--	--

әрекеттер жасады деп күмән туындаса (соның ішінде ақша жымқыруға немесе терроризмді қаржыландыруға қатысты ережелерді немесе кез келген басқа да ережелерді), (ii) Банк Банктің талаптарына сәйкес келетін нысан мен мазмұн бойынша рәсімделген нұсқаулықтарды, ақпараттарды немесе құжаттамаларды ұсынуды талап етсе, (iii) егер уәкілетті мемлекеттік органдардың немесе лауазымды адамдардың Клиенттің Шоты бойынша шығыс операцияларын (Қолданыстағы заңнамада көзделген жағдайларды қоспағанда) тоқтата тұру туралы шешімі, мүлікке билік етуге уақытша шектеу, Клиенттің Шотындағы ақшаға тыйым салу туралы ақшамен қамтамасыз етілмеген актілер, сондай-ақ Қолданыстағы заңнамаға сәйкес бірінші кезектегі тәртіппен орындалуға жататын нұсқаулар болса, (iv) егер операция осы Шарттың 4.30 және 4.31 -тармақтарда көрсетілген елдер мен ұйымдарға қатысты шектеулер қойылған тұлғамен жүргізілсе, Шот бойынша операцияларды уақытша тоқтатуға және қандай да бір және барлық жарналарды жүзеге асырудан бас тартуға; 5.3.10. уәкілетті мемлекеттік органдардың немесе лауазымды тұлғалардың Клиенттің Шотындағы ақшаны тыйым салу/ Клиенттің Шоты бойынша шығыс операцияларын тоқтата тұру туралы шешімдері/өкімдері келіп түскен жағдайда, Клиенттің Шотындағы ақша сомасын бұғаттауға; 5.3.11. Клиентке алдын ала хабарламай Клиенттің Банкке салған ақшасын басқа да мүліктерін олардың сипатына қарамастан ҚР уәкілетті органдарының шешімдерін орындау үшін толығымен немесе жартылай қолдануға, сонымен қатар кез келген операциялар, қаржыландыру бойынша және кез келген валютада тиесілі кез келген берешекті немесе соманы төлеуге; 5.3.12. Банк Клиент алдында осы Шарт бойынша Клиенттің не болмаса үшінші тұлғалардың түсініксіз, толық емес немесе дәл емес нұсқаулықтарының нәтижесінде және Банкке тәуелсіз басқа да себептермен туындаған міндеттемелерді орындамағаны немесе дәл орындамағаны үшін жауапкершілік көтермейді; 5.3.13. уәкілетті мемлекеттік органдардың және лауазымдық тұлғалардың шешімдері / әрекеттері негізінде ҚР заңнамасына сәйкес жүзеге асырылған Клиент Шотындағы(тарындағы) ақшаға тыйым	Клиента/приостановлении расходных операций по Счету Клиента,; 5.3.11. без предварительного уведомления Клиента, использовать полностью или частично деньги и другое имущество Клиента, размещенное в Банке, независимо от их характера для исполнения решений уполномоченных органов РК, а также в уплату любой задолженности или суммы, причитающейся по любым операциям, финансированию и в любой валюте; 5.3.12. Банк не несет ответственности перед Клиентом за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, возникшее в результате неясных, неполных или неточных инструкций Клиента, либо третьих лиц, и по другим причинам, не зависящим от Банка; 5.3.13. Банк не несет ответственности за убытки, причиненные Клиенту в результате приостановления операций по Счетам и/или наложения ареста на деньги, находящиеся на Счете (-ах) Клиента, осуществленных в соответствии с законодательством РК, на основании решений/действий уполномоченных государственных органов и должностных лиц; а также за убытки, причиненные Клиенту в результате безакцептного списания денег со Счета третьими лицами на основании инкассовых распоряжений и/или требований-поручений, не требующих акцепта Клиента; 5.3.14. Банк не несет ответственность за исполнение Инструкций Клиента в случаях, когда оттиск печати и подписи Клиента на платежных документах, представленных в Банк, визуально соответствуют по внешним признакам образцам в документе с образцами подписей и оттиска печати, представленном Клиентом в соответствии с требованиями действующего законодательства РК; 5.3.15. Банк не несет ответственность за оплату надлежащим образом оформленных Чеков из утерянной Чековой книжки, если он не был своевременно извещен об утрате. 5.4. Банк обязуется: 5.4.1. обеспечить обслуживание Счета в соответствии с Действующим законодательством, Договором и политиками и процедурами Банка; 5.4.2. знакомить Клиента с Тарифами Банка в порядке, определенном в настоящем Договоре;	Kazakhstan, on the basis of the decisions / actions of the authorized state bodies and officials; as well as for damages caused to the Customer as a result of direct debiting money from the Account by third parties on the basis of collection orders (инкассовое распоряжение)and/or order requirements (требований-поручений) that do not require acceptance of the Customer. 5.3.14. The Bank is not responsible for the execution of the Customer's Instructions when seal and signature of the Customer for payment documents submitted to the Bank visually comply with signature and seal, submitted by the Customer in accordance with the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan. 5.3.15. The Bank shall not be liable for payment of duly completed Cheques from the lost Checkbook if the Bank has not been timely notified on the loss. 5.4. The Bank is obliged to: 5.4.1. provide the service of Account in accordance with Current legislation, the Agreement and policies and procedures of the Bank; 5.4.2. familiarize the Customer with to Bank Tariffs in accordance with the procedure specified in this Agreement;
---	--	--

салған және/немесе Клиентке операцияларды уақытша тоқтату нәтижесінде келтірілген шығындарға; сонымен қатар Клиентке Клиент акцепті талап етпейтін инкассалық бұйрықтар және/немесе талап-тапсырмалар негізінде үшінші тұлғалардың Шоттан ақшаны акцептсіз алуы нәтижесінде келтірілген шығындарға жауап бермейді; 5.3.14. Банк Банкке ұсынылған төлем құжаттарындағы Клиент мөрінің бедері және қолтаңбасы құжаттағы үлгілердегі сыртқы белгілері бойынша Клиенттің ҚР қолданыстағы заңнамасының талаптарына сәйкес ұсынылған қолтаңбасының және мөр бедерінің үлгілеріне визуалды сәйкес келген жағдайларда Клиент Нұсқаулықтарын орындауға жауап бермейді; 5.3.15. егер жоғалту туралы уақытылы хабарланбаса, Банк жоғалған Чек кітапшасындағы тиісті тәсілмен рәсімделген Чектерді төлеу жауапкершілігін көтермейді.	5.4.3. зачислять на Счет деньги, поступившие в пользу Клиента, в сроки, установленные действующим законодательством; 5.4.4. производить предоставление Выписок по Счету, прием Инструкций Клиента, прием и выдачу наличных денег и другие банковские операции и услуги по Счету в течении Операционного дня; 5.4.5. при соответствии всех необходимых документов для получения Чековой книжки, выдать Клиенту или его Уполномоченным лицам Чековую книжку при оказании Клиенту соответствующей банковской услуги; 5.4.6. гарантировать тайну по операциям Клиента, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан. Без согласия Клиента справки и иные сведения, имеющие отношение к Счету и операциям по нему, к Клиенту, предоставляются Банком только в порядке и случаях, предусмотренных законодательством РК.	5.4.3. credit funds received in favor of the Customer, in the terms established by the legislation; 5.4.4. provide Account statements, receive Instructions from Customer, receive and issue cash and other banking operations and services on the Account during the Operational day; 5.4.5. subject to compliance with all necessary documents for obtaining a Checkbook, issue to the Customer or its Authorized persons the Checkbook when rendering the relevant banking service to the Customer; 5.4.6. ensure the secrecy of Customer operations, except cases stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan. Without the Customer consent, statements and other information related to the Account and operations on it are provided by the Bank only in a manner and in cases stipulated by the legislation of Kazakhstan.
5.4. Банк міндеттенеді: 5.4.1. Қолданыстағы заңнамаға, Шартқа және Банктің саясаттары мен рәсімдеріне сәйкес Шотқа қызмет көрсетуді қамтамасыз етуге; 5.4.2. Клиентті осы Шартта айқындалған тәртіппен Банк тарифтерімен таныстыруға; 5.4.3. Клиент пайдасына келіп түскен ақшаны қолданыстағы заңнамада бекітілген мерзімде аударуға; 5.4.4. Шот бойынша Үзінді-көшірмелер ұсынуға, Клиент Нұсқаулықтарын қабылдауға, Операциялық күн ішінде қолма-қол ақша беруге және Шот бойынша басқа да банк операциялары мен қызметтерін жүргізуге; 5.4.5. Клиентке тиісті банктік қызмет көрсету кезінде Чек кітапшасын алуға арналған барлық қажетті құжаттар сәйкес келген кезде Клиентке немесе оның Уәкілетті тұлғаларына Чек кітапшасын беруге; 5.4.6. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда Клиент операциялары бойынша құпияға кепіл беруге. Шотқа және ол бойынша операцияларға қатысы бар анықтамаларды және басқа мәліметтерді Клиентке оның келісімінсіз Банкпен ҚР заңнамасында көзделген тәртіппен және жағдайларда ғана ұсынылады.	6. СОГЛАСИЕ НА РАСКРЫТИЕ ИНФОРМАЦИИ 6.1. Настоящим Клиент дает свое согласие на раскрытие Банком, его сотрудниками, уполномоченными представителями, акционером (ами) и агентами любой или всей информации, составляющей банковскую тайну в соответствии с банковским законодательством Республики Казахстан: (a) аудиторам, юридическим консультантам и другим профессиональным консультантам Банка; (b) третьим лицам в связи с уступкой или передачей (в том числе предполагаемой) прав и обязательств Банка по Договору третьей стороне; (c) банкам или небанковским организациям в связи со списанием (в том числе предполагаемым) Банком или в пользу Банка денежных средств со счетов Клиента; (d) любому государственному органу иностранного государства, которое уполномочено осуществлять надзор и регулирование Клиента и его акционеров (акционера), в целях соблюдения Клиентом и его акционерами (акционером) требований применимого законодательства и нормативных документов; (e) для регулирующего, финансового, надзорного органа или органа государственного управления в любой юрисдикции с целью исполнения Банком требований применимого законодательства и/или	6. BANKING SECRECY WAIVER 6.1. The Customer hereby agrees and consents that the Bank, its officers, employees, shareholder(s) and agents shall have the right to disclose any and all information about the Customer or relating to the Customer (including any information on the Account) which constitutes banking secrets in accordance with the banking legislation of the Republic of Kazakhstan: (a) to auditors, legal advisers and other professional advisers of the Bank; (b) to any third party in relation to the assignment or transfer (including the proposed assignment or transfer) of the Bank's rights and obligations under this Agreement to such third party; (c) to any bank or non-bank organization in relation to withdrawal (including the proposes withdrawal) by the Bank or in the Bank's favor of money from any and all of the Customer's bank accounts; (d) to any governmental authority of a foreign country, which has the authority to supervise and regulate the Bank and its shareholder(s), for the purposes of compliance by the Bank and its shareholder(s) with the requirements of the applicable legislation and regulations. (e) to regulatory, financial, supervisory authority or government authority in any jurisdiction to be implemented by the Bank with applicable legislation and / or

6. АҚПАРАТТЫ ЖАРИЯЛАУҒА КЕЛІСІМ 6.1. Осы арқылы Клиент Банктің, оның қызметкерлерінің, уәкілетті өкілдерінің, акционерінің(лерінің) және агенттерінің Қазақстан Республикасының банк заңнамаларына сәйкес банк құпиясын құрайтын кез келген немесе барлық операцияларды жариялауына келісім береді: (a) аудиторлардың, заң консультанттарының және Банктің басқа да кәсіби консультанттарының; (b) Шарт бойынша Банк құқықтары мен міндеттемелерін үшінші тарапқа табыстауға немесе беруге (соның ішінде болжанатын) байланысты үшінші тұлғалардың; (c) Банктің немесе Банк пайдасына Клиент шотынан ақша қаражатын шегеруге (соның ішінде болжанатын) байланысты банктердің немесе банктік емес ұйымдардың; (d) Клиенттің және оның акционерінің (акционерлерінің) қолданыстағы заңнама мен нормативтік құжаттардың талаптарын орындау мақсатында Клиентті және оның акционерін (акционерлерін) қадағалау мен реттеуді жүзеге асыруға уәкілетті шетел мемлекетінің кез келген мемлекеттік органына; (e) Банктің қолданыстағы заңнама талаптарын орындауы мақсатында кез келген юрисдикциядағы реттеуші, қаржылық, қадағалау органы немесе мемлекеттік басқару органы үшін және/немесе (f) Шоттан жергілікті және халықаралық аударымдарды іске асыру кезінде Банктің Клиент операциясын жүргізуге қатысатын банк-корреспонденттің сұрауы бойынша операцияға және оған қатысатын тұлғаларға қатысты мәліметтер мен түсіндірмелерді ұсыну үшін; (g) ҚР заңнамасына сәйкес басқа да тұлғалардың. 6.2. Сонымен қатар Клиент Банктің ішкі құжаттарымен бекітілген нысан бойынша Клиент Банкке ұсынатын ақпараттарға өз келісімін береді және барлық және кез келген жеке тұлғалардың (соның ішінде деректері Қазақстан Республикасының заңнамасымен Банкке және ішкі банк құжаттамаларына қойылатын талаптарға сәйкес қажетті тұлғалардың) келісімін ұсынуға кепіл береді. 6.3. Клиент Шартқа қол қойғаннан кейін Банктің Клиенттің деректерін, ақпараттарын және есептік	(f) при совершении как местных, так и международных переводов со Счета для предоставление Банком по запросу банка-корреспондента, участвующего в проведении операции Клиента, сведений и разъяснений, касающихся операции и участвующих в ней лиц; (g) иным лицам в соответствии с законодательством РК. 6.2. А также Клиент дает свое согласие и гарантирует предоставление согласия ото всех и любых физических лиц, информацию по которым Клиент предоставляет в Банк (в том числе лиц, данные по которым необходимы в соответствии с требованиями, предъявляемыми законодательством Республики Казахстан к Банку и к внутренней банковской документации) по форме, утвержденной внутренними документами Банка. 6.3. Клиент признает и соглашается с тем, что после подписания Договора, Банк вправе получать, передавать, обрабатывать и хранить данные, информацию и отчетные материалы Клиента в электронной форме или иным способом (в том числе в центрах обработки данных и базах данных за пределами Республики Казахстан). 6.4. В случае, если Клиент передает в Банк сведения, относящиеся к определенному или определяемому на их основании субъекту персональных данных, зафиксированные на электронном, бумажном и/или ином материальном носителе (далее – Субъекты персональных данных и Персональные данные, соответственно), Клиент, подписывая Заявление об открытии текущего счета подтверждает, что он получил согласия от Субъектов персональных данных в соответствии с требованиями законодательства РК на передачу (в том числе трансграничную передачу персональных данных и распространение в общедоступных источниках) их Персональных данных на конфиденциальной основе Банку, в том числе аффилированным лицам Банка, третьим лицам в той мере, в которой такие третьи лица участвуют в оказании Банком услуг Клиенту или оказании такими лицами услуг Клиент. 6.5. Персональные данные, полученные Банком в рамках настоящего Договора, подлежат дальнейшей обработке, хранению и передаче как в Республике Казахстан, так и за ее пределами, лицам, указанным в настоящем пункте, с целью: 1) соблюдения Банком требований процедур «знай своего клиента», 2) выполнения требований о противодействии легализации (отмыванию)	(f) to make domestic and international transfers from the Account for the provision by the Bank as per request of the correspondent bank involved in the operation of the Customer, information and explanations concerning the operation and participating entities; (g) to other persons in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan. 6.2. The Customer also agrees and warrants the provision of consent from all and any individuals, information about which the Customer provides to the Bank (including those for which data are required in accordance with the requirements of legislation of the Republic of Kazakhstan to the Bank and to the Bank's internal documents) in the form approved by the Bank's internal documents. 6.3. The Customer acknowledges and agrees that after signing the Agreement, the Bank is entitled to receive, transfer, process and store data, information and reporting materials of the Customer in electronic form, or in any other means (including data centers and databases outside the Republic of Kazakhstan). 6.4. In case the Customer submits to the Bank information related to a certain or determined on their basis subject of personal data, recorded on electronic, paper and/or other tangible medium (hereinafter - Personal Data Subjects and Personal Data, respectively), the Customer, signing the Account Opening Application, confirms that he/she has received consents from Personal Data Subjects in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan for transfer (including cross-border transfer of personal data and distribution in publicly available sources) of their Personal Data on a confidential basis to the Bank, including the Bank's affiliates, third parties to the extent that such third parties participate in the Bank's provision of services to the Customer or the provision of services to the Customer by such persons. 6.5. Personal data received by the Bank under this Agreement shall be subject to further processing, storage and transfer both in the Republic of Kazakhstan and abroad to the persons specified in this clause for the purpose of: 1) compliance by the Bank with the requirements of “know-your-customer” procedures, 2) fulfillment of requirements on combating legalization (laundering) of proceeds of crime and terrorism financing,
---	---	---

материалдарын электрондық нысанда немесе басқа да тәсілдермен (сонымен қатар Қазақстан Республикасынан тыс деректерді өңдеу орталықтары мен деректер базасында) алуға, жіберуге, өңдеуге және сақтауға құқылы екендігін мойындайды және келіседі. 6.4. Егер Клиент Банкке электрондық, қағаз және/немесе өзге де материалдық жеткізгіште тіркелген белгілі бір немесе олардың негізінде айқындалатын Дербес деректер субъектісіне қатысты мәліметтерді (бұдан әрі – Дербес деректер субъектілері және тиісінше Дербес деректер) берген жағдайда, Клиент, Ағымдағы шот ашу туралы өтінішке қол қоя отырып, ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес Дербес деректер субъектілерінен олардың Дербес деректерін құпия негізде Банкке, оның ішінде Банктің үлестес тұлғаларына, үшінші тұлғаларға осындай үшінші тұлғалар Банктің Клиентке қызмет көрсетуіне немесе осындай тұлғалардың Клиентке қызмет көрсетуіне қатысатын шамада беруге (оның ішінде дербес деректерді трансшекаралық беруге және жалпыға қолжетімді көздерде таратуға) келісім алғанын растайды. 6.5. Осы Шарт шеңберінде Банк алған дербес деректер Қазақстан Республикасында да, одан тысқары жерлерде де осы тармақта көрсетілген тұлғаларға келесі мақсатпен одан әрі өңдеуге, сақтауға және беруге жатады: 1) Банктің «өз клиентіңді біл» рәсімдерінің талаптарын сақтауы, 2) қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы талаптарды орындау, 3) қаржылық немесе валюталық бақылауды жүзеге асыру, 4) ҚР заңнамасының талаптарын сақтау. Бұл ретте, Банк ҚР заңнамасына және Банктің саясаты мен рәсімдеріне сәйкес алынған дербес деректерді қорғаудың қажетті деңгейін және құпиялылығын қамтамасыз етуге міндеттенеді. Клиент, әрине, жоғарыда көрсетілген шарттармен келіседі және Банктің дербес деректерге қатысты жоғарыда аталған әрекеттерді жүзеге асыруы Дербес деректер субъектілерімен келісілгеніне кепілдік береді. Клиент талап бойынша Банкке Дербес деректер субъектісінің оның дербес деректерін жинауға және өңдеуге, сондай-ақ оларды беруге келісімін алғаны туралы	доходов, полученных преступным путем, и финансирования терроризма, 3) осуществления финансового или валютного контроля, 4) соблюдения требований Действующего законодательства. При этом Банк обязуется обеспечить необходимый уровень защиты и конфиденциальность полученных Персональных данных в соответствии с законодательством РК и политиками и процедурами Банка. Клиент безусловно соглашается с вышеизложенными условиями и гарантирует, что осуществление Банком вышеуказанных действий в отношении Персональных данных согласовано с Субъектами персональных данных. Клиент по требованию обязан предоставить в Банк доказательство получения согласия Субъекта персональных данных на сбор и обработку его Персональных данных, а также на их передачу. Клиент должен принимать меры по предотвращению отзыва любого из предоставленных Банку согласий по Персональным данным; оспаривания кем-либо их действительности, признания недействительным любого из предоставленных Банку согласий по Персональным данным; применения к Банку мер за нарушение законодательства о персональных данных вследствие неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Клиентом обязательств по Договору банковского счета, связанных с предоставлением/обеспечением предоставления Банку согласия (-ий) по Персональным данным. 6.6. Ответственность за отсутствие согласий на сбор и обработку персональных данных, на передачу персональных данных третьему лицу, в том числе Банку, обработку Банком персональных данных возлагается на Клиента. В случае применения к Банку каких-либо мер за нарушение законодательства РК о персональных данных и их защите, Клиент обязуется возместить Банку по требованию Банка любые понесенные Банком прямые расходы и фактически убытки. Положения пунктов 6.4. и 6.5. настоящего Договора применяются ко всем договорам, заключаемым между Банком и Клиентом в последующем. Банк оставляет за собой право требовать предоставление Клиентом подтверждения о получении им согласия от Субъектов персональных данных по каждому отдельному договору, заключенному в последующем. 6.7. Клиент безвозвратно соглашается, что Банк имеет право передавать или передоверять предоставление какой-либо части услуг, предоставляемых Клиенту, третьим лицам.	3) implementation of financial or currency control, 4) compliance with the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan. At the same time, the Bank undertakes to ensure the required level of protection and confidentiality of received Personal Data in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan and the Bank's policies and procedures. The Customer unconditionally agrees with the above conditions and guarantees that the Bank's performance of the above actions in relation to Personal Data is agreed with the Personal Data Subjects. Upon request, the Customer shall provide the Bank with proof of the Personal Data Subject's consent to the collection and processing of his/her Personal Data, as well as to their transfer. The Customer shall take measures to prevent revocation of any of the consents on Personal Data provided to the Bank; contestation of their validity by anyone, invalidation of any of the consents on Personal Data provided to the Bank; application of measures to the Bank for violation of the legislation on personal data due to non-fulfillment and/or improper fulfillment of the Customer's obligations under the Bank Account Agreement related to provision/securing of consent(s) on Personal Data to the Bank. The Customer is responsible for the lack of consent to collection and processing of personal data, transfer of personal data to a third party, including the Bank, processing of personal data by the Bank. In case of application of any measures to the Bank for violation of the legislation of the Republic of Kazakhstan on personal data and their protection, the Customer undertakes to reimburse the Bank at the request of the Bank for any direct expenses and actual losses incurred by the Bank. 6.6 The provisions of Clauses 6.4 and 6.5 of this Agreement shall apply to all subsequent agreements concluded between the Bank and the Customer. The Bank reserves the right to require the Customer to provide confirmation of the consent of the Personal Data Subjects for each separate contract concluded subsequently. 6.7. Customer irrevocably agrees that the Bank has the right to assign or sub-delegate provision of any part of services provided to the Customer to third parties. Thus Bank continues to be liable before the Customer for any recoverable losses or damage incurred by the Customer as a result of negligence, breach or default of obligations by any third parties, and will require such third parties for keeping confidentiality in
---	---	---

дәлелдемені ұсынуға міндетті. Клиент Банкке дербес деректер бойынша берілген келісімдердің кез келгенін кері қайтарып алуға; біреудің олардың жарамдылығына дауласуына, Банкке дербес деректер бойынша берілген келісімдердің кез келгенін жарамсыз деп тануына жол бермеу жөнінде шаралар қабылдауға тиіс. 6.6. Клиенттің Банктік шот шарты бойынша міндеттемелерін орындамауы және/немесе тиісінше орындамауы салдарынан дербес деректер туралы заңнаманы бұзғаны үшін Банкке Дербес деректер бойынша келісім(-дер) беруге/қамтамасыз етуге байланысты шараларды қолдануы. ҚРның дербес деректер және оларды қорғау туралы заңнамасын бұзғаны үшін Банкке қандай да бір шаралар қолданылған жағдайда, Клиент Банктің талабы бойынша Банктің шеккен кез келген тікелей шығындары мен нақты залалдарын өтеуге міндеттенеді. Осы Шарттың 6.4 және 6.5-тармақтарының ережелері кейіннен Банк пен Клиент арасында жасалатын барлық шарттарға қолданылады. Банк Клиенттен дербес деректер субъектілерінен келісім алғанын растайтын құжаттарды кейіннен жасалған әрбір жеке шарт бойынша ұсынуды талап ету құқығын өзінде сақтайды. 6.7. Клиент Клиентке, үшінші тұлғаларға ұсынатын қызметтің қандай да бір бөлігін беруге немесе ұсынуды қайта сенімгерлікпен тапсыруға құқылы екендігіне сөзсіз келіседі. Бұл ретте Банк Клиент алдында кез келген үшінші тұлғаның немқұрайлы әрекеттері, құқық бұзушылықтары немесе міндеттемелерін орындауы нәтижесінде Клиентке келтірілген кез келетін өтелетін шығындарға немесе залалдарға жауап беруін жалғастыра береді және осындай үшінші тараптан кез келген осындай ақпаратқа қатысты құпиялылықты Банкпен тең дәрежеде сақтауын талап етеді. 6.8. Шотқа және ол бойынша операцияларға қатысы бар анықтамаларды Банк Клиент келісімісіз тек Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген жағдайларда, тәртіппен тиісті тәсілмен рәсімделген құжаттар негізінде ғана ұсынады. 6.9. Клиент Банк пен Клиент мүдделерін қорғау үшін банк Клиент пен Банк арасындағы телефон сөйлесулерін жазып алуды жүзеге асыруға құқылы екендігін растайды және келіседі.	При этом Банк продолжает нести ответственность перед Клиентом за любые возместимые убытки или ущерб, понесенный Клиентом в результате халатных действий, нарушения или невыполнения обязательств любой третьей стороны, и будет требовать от такой третьей стороны соблюдения конфиденциальности в отношении любой такой информации в равной с Банком степени. 6.8. Справки, имеющие отношение к Счету и операциям по нему предоставляются Банком без согласия Клиента только: на основании надлежащим образом оформленных документов, в порядке, случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан. 6.9. Клиент подтверждает и соглашается с тем, что Банк вправе осуществлять запись телефонных разговоров между Клиентом и Банком для защиты интересов Клиента и Банка. 7. ОДНОСТОРОННЕЕ СПИСАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ СО СЧЕТА КЛИЕНТА 7.1. Банк вправе в одностороннем и безакцептном порядке списать любую сумму, причитающуюся ему от Клиента в соответствии или в связи с настоящим Договором. Клиент настоящим дает свое согласие и уполномочивает Банк на безакцептное и одностороннее списание его средств. 7.2. Банк вправе списать суммы, причитающиеся ему от Клиента: (a) с любых банковских счетов Клиента в Банке путем прямого списания таких банковских счетов на основании инструкций Банка и / или иных документов, требуемых в соответствии с законодательством Республики Казахстан; и / или (b) с любых и всех банковских счетов Клиента в других банках и небанковских организациях внутри и за пределами Республики Казахстан путем представления документов, требуемых действующим законодательством для осуществления безакцептного списания денежных средств. 7.3. Банк имеет право списать денежные средства в любой валюте. Если списание суммы, причитающейся Банку, осуществляется в валюте отличной от валюты причитающейся суммы, списание суммы будет осуществляться по преимущественному обменному курсу Банка на соответствующую дату в момент проведения операции.. Клиент обязан возместить Банку все фактические расходы,	respect of any information to the same extent as the Bank. 6.8. Information pertaining to the Account and operations on it are provided by the Bank without the consent of the Customer only based on the duly completed documents, in order and cases prescribed by the legislation of the Republic of Kazakhstan. 6.9. Customer acknowledges and agrees that the Bank is entitled to record telephone conversations between the Bank and the Customer to protect the interests of the Customer and the Bank. 7. UNILATERAL WITHDRAWAL OF FUNDS FROM THE CUSTOMER'S ACCOUNT 7.1. The Bank shall have the right to withdraw in an acceptance-free and undisputable way any amounts, including amount outstanding and due from the Customer, under or in connection with this Agreement. The Customer hereby provides its consent and authorizes any and all such withdrawals. 7.2. The Bank shall have the right to withdraw amounts, including amounts outstanding and due from the Customer: (a) from any and all bank accounts of the Customer held with the Bank by way of direct debiting of such bank accounts on the basis of instructions of the Bank and/or other documents required in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan; and/or (b) from any and all bank accounts of the Customer held with any banks and non-bank organizations in and outside the Republic of Kazakhstan by way of presentation of documents required by the applicable legislation for the carrying out of the acceptance free and undisputable withdrawal of monies. 7.3. The Bank shall have the right to withdraw monies in any currency. If the amount due to the Bank is withdrawn in a currency other than the currency in which the amount is due, such withdrawal shall be carried out pursuant to a prevailing exchange spot rate at the given date on time of transaction. The Customer agrees to compensate the Bank for any actual fees and expenses relating to
--	--	---

7. КЛИЕНТ ШОТЫНАН АҚШАЛАЙ ҚАРАЖАТТЫ БІР ТАРАПТЫ ШЕГЕРУ 7.1. Банк оған осы Шартқа сәйкес немесе оған байланысты Клиенттен тиесілі кез келген соманы бір тарапты және акцептсіз тәртіппен шегеріп қалуға құқылы. Клиент осы арқылы Банкке оның қаражаттарын акцептсіз және бір тарапты тәртіппен шегеруге келісiмiн береді және уәкiлеттiлiк береді. 7.2. Банк оған Клиенттен тиесілі соманы келесiлерден шегеріп қалуға құқылы: (a) Клиенттің кез келген банктік шотынан Банк Банк нұсқаулықтары және/немесе Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес талап етілген басқа да құжаттары негізінде осындай банк шоттарын тікелей шегеру жолымен; және/немесе (b) Қазақстан Республикасының ішіндегі және одан тыс жерлердегі басқа банктер мен банктік емес ұйымдардағы Клиенттің кез келген және барлық банктік шоттарынан ақшалай қаражатты акцептсіз шегеруді жүзеге асыру үшін қолданыстағы заңнамада талап етілген басқа да құжаттарды ұсыну жолымен. 7.3. Банк ақшалай қаражатты кез келген валютада шегеруге құқылы. Егер Банкке тиесілі соманы шегеру тиесілі соманың валютасынан өзге валютамен жүзеге асырылса, соманы шегеру операцияны жүргізу сәтіндегі тиісті күнге Банктің артықшылықты айырбастау бағамы бойынша жүзеге асырылады. Конвертация жүргізілген жағдайда Клиент Банкке валютаны айырбастауға байланысты барлық нақты шығындарды өтеуге міндетті. 8. ҚҰҚЫҚТАР МЕН МІНДЕТТЕМЕЛЕРДІ ТАБЫСТАУ 8.1. Банк кез келген уақытта осы Шарт бойынша өз құқықтарын және/немесе міндеттемелерін немесе олардың бір бөлігін үшінші тұлғаларға табыстауға немесе беруге құқылы. 8.2. Клиент осы Шарт бойынша өз құқықтарын және/немесе міндеттемелерін Банктің алдын ала жазбаша келісiмiнсiз үшінші тұлғаларға табыстауға немесе беруге құқығы жоқ. 9. ӨЗАРА ЕСЕПТЕСУ 9.1. Банк Клиентке тиесілі кез келген соманы төлеу бойынша өз міндеттемелерін осы Шартқа немесе Банк пен Клиент арасындағы басқа да	связанные с конвертацией валюты, в случае если такая конвертации была произведена. 8. УСТУПКА ПРАВ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВ 8.1. Банк вправе в любое время переуступить или передать все свои права и/или обязательства или их часть по настоящему Договору третьим лицам. 8.2. Клиент не вправе переуступать или передавать свои права или обязательства по настоящему Договору третьим лицам без предварительного письменного согласия Банка. 9. ВЗАИМОЗАЧЕТ 9.1. Банк вправе произвести взаимозачет своих обязательств по выплате любых сумм, причитающихся Клиенту, в счет обязательств Клиента по выплате любых сумм, причитающихся Банку в соответствии с настоящим Договором или любым иным соглашением между Банком и Клиентом. 9.2. Клиент не имеет права производить взаимозачет своих обязательств по выплате любых сумм, причитающихся Банку, в счет обязательств Банка по выплате любых сумм, причитающихся Клиенту в соответствии с настоящим Договором или любым иным соглашением между Банком и Клиентом. 10. ОТКАЗ ОТ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ 10.1. Стороны признают и соглашаются, что получение и выплата вознаграждений не допускается законами Шариата и, соответственно, соглашаются, что при предъявлении исков по причитающимся суммам по настоящему Договору какой-либо Стороной в судебные органы, этот судебный орган с применением законов и правовых актов законодательства налагает обязательство по выплате вознаграждения на суммы по иску, Стороны безотзывно и безусловно категорически отказываются и отклоняют любое право по взиманию такого вознаграждения. 11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ 11.1. В случае нарушения, неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по настоящему Договору, Сторона, нарушившая настоящий Договор, несет ответственность в порядке и размерах, предусмотренных законодательством Республики Казахстан. 11.2. Клиент несет ответственность за точность и полноту информации и / или документов, представляемых в Банк. 11.3. За неизвещение об ошибочности исполнения платежного документа в срок,	the exchange of the currency, if such exchange is made. 8. ASSIGNMENT 8.1. The Bank may at any time assign or transfer all or any of its rights and/or obligations under this Agreement. 8.2. The Customer shall not have the right to assign or transfer any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the Bank. 9. SET OFF 9.1. The Bank has the right to set-off its obligations on payment of any amounts due to the Customer against the Customer's obligations to pay any amounts due to the Bank in accordance to this Agreement or any other agreement between the Bank and the Customer. 9.2. The Customer shall not have the right to set-off its obligations under this Agreement against any of the Bank's obligations to the Customer under this Agreement or any other agreement between the Bank and the Customer without the prior written consent of the Bank. 10. INTEREST WAIVER 10.1. The Parties recognize and agree that the receipt and payment of interest is not permitted under Shari' a and accordingly agree that if any claims for amounts due under this Agreement to or from either Party are made in a court of law and that court, by applying the legislation and regulations of its legal system, imposes an obligation to pay interest on the amounts being claimed, the Parties irrevocably and unconditionally expressly waive and reject any entitlement to recover such interest. 11. LIABILITY 11.1. In the event of breach, non-fulfillment or improper fulfillment of the obligations under this Agreement, the Party breaching the Agreement, shall bear liability in the order and amount stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan. 11.2. The Customer is responsible for accuracy and completeness of the information and/or documents submitted to the Bank. 11.3. For non-notification on the error of execution of the payment document within the time provided by this Agreement, the
--	--	---

кез келген келісімдерге сәйкес Банкке тиесілі кез келген соманы төлеу бойынша Клиент міндеттемелері шотына өзара есептесуге құқылы. 9.2. Клиент Банкке тиесілі кез келген соманы төлеу бойынша өз міндеттемелерін осы Шартқа немесе Банк пен Клиент арасындағы басқа да кез келген келісімдерге сәйкес Клиентке тиесілі кез келген соманы төлеу бойынша Банк міндеттемелері шотына өзара есептесуге құқы жоқ. 10. СЫЙАҚЫДАН БАС ТARTY 10.1. Тараптар сыйақы алуға және төлеуге Шариғат заңымен рұқсат етілмейтіндігін түсінеді және келіседі және сәйкесінше, осы шарт бойынша тиесілі сомалар бойынша қандай да бір Тарапқа сот органдары талап қойған кезде осы сот органдарының заңдарды және заңнаманың құқықтық актілерін қолдана отырып, талап бойынша сомаға сыйақы төлеу бойынша міндеттемелер жүктейтіндігіне келіседі, Тараптар осындай сыйақыны алу бойынша кез келген құқықтан қайтарымыз және сөзсіз бас тартады және қабылдамайды. 11. ЖАУАПКЕРШІЛІК 11.1. Осы Шарт бойынша міндеттемелерді бұзған, орындамаған тиісті түрде орындамаған жағдайда осы Шартты бұзған Тарап Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген тәртіппен және мөлшерде жауапкершілік көтереді. 11.2. Клиент Банкке ұсынылатын ақпараттардың және/немесе құжаттардың дәлдігі мен толықтығына жауап береді. 11.3. Осы Шартта көзделген мерзім ішінде төлем құжатын орындаудағы қателер туралы хабарламағаны үшін Клиент Банкке келтірілген нақты шығындарға жауап береді. 11.4. Үшінші тұлғалардың нұсқаулары (инкассалық бұйрықтар, талап-тапсырмалар) бойынша Клиент Шотынан(тарынан) негізсіз акцептсіз ақша шегеру жауапкершілігін осындай нұсқаулары жіберуші (ізденушілер) көтереді. Банк Клиенттің шоттардан оның келісімінсіз ақша шегеруге қарсы қасиылықтарын мәні бойынша қарастырмайды. 11.5. Шот(-тар) бойынша операцияларды негізсіз уақытша тоқтату және/немесе Шоттағы(-тардағы) ақшаға тыйым салу жауапкершілігін Шоттар бойынша операцияларды уақытша тоқтату туралы және/немесе Шоттардағы	предусмотренный настоящим Договором, Клиент несет ответственность за понесенные Банком фактические убытки. 11.4. Ответственность за безосновательное безакцептное списание денег со Счета (-ов) Клиента по указаниям (инкассовым распоряжениям, требованиям-поручениям) третьих лиц, несут отправители таких указаний (взыскатели). Банк не рассматривает по существу возражения Клиента против списания денег со счетов без его согласия. 11.5. Ответственность за безосновательное приостановление операций по Счету (-ам) и/или наложение ареста на деньги, находящиеся на Счете (-ах), несет государственный орган или должностное лицо, предъявивший (-ие) решение о приостановлении операций по Счетам и/или о наложении ареста на деньги, находящиеся на Счетах. 11.6. Ответственность Банка при нарушении условий Договора ограничивается размером реального ущерба, причиненного Клиенту неправомерными действиями/бездействиями Банка. 11.7. Стороны не несут ответственность за случаи неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по настоящему Договору, если такие случаи явились следствием наступления обстоятельств непреодолимой силы, в том числе: принятия уполномоченными государственными органами, Национальным Банком Республики Казахстан актов/мер ограничительно запретного характера, сбоев программного обеспечения, отключения электроэнергии, повреждения линий связи и других обстоятельств, не зависящих от воли Сторон и имеющих непосредственное отношение к предмету настоящего Договора. 11.8. В случае невозможности завершения операции ввиду действий, указанных в пункте 5.2.10. Договора, Банк не несет ответственности за действия банков-корреспондентов, участвующих в проведении операции. 11.9. Ответственность за ненадлежащее использование Чеков, ущерба, понесенного вследствие передачи Чековой книжки или отдельных незаполненных Чеков другому лицу, утери либо хищения, а равно вследствие злоупотреблений со стороны Уполномоченных лиц Клиента на подписание Чеков несет Клиент.	Customer is responsible for actual losses incurred by the Bank. 11.4. The responsibility for unreasonable acceptance free withdrawal of money from Customer Account (s) on instructions (collection orders, order requirements) of third parties bears the remitters of such instructions (claimants). Bank does not consider the substantive objections of the Customer against acceptance free withdrawals of moneys from Accounts. 11.5. Responsibility for unreasonably suspension of operations on the Account (s) and / or arrest to the money in the Account (s) is under state authority or official who that presented the decision on suspension of operations on the Account and / or the arrest to money in Accounts. 11.6. The Bank's responsibility for any breach of terms and conditions under this Agreement are limited to the actual damage caused to the Customer due to unlawful actions / inactions of the Bank. 11.7. Parties are not responsible for the cases of non-performance or improper performance of their obligations hereunder if such cases are the result of force majeure, including: restrictive or forbidden measures taken by the authorized state bodies, the National Bank of Kazakhstan, software failures, power outages, communications line failure, and other circumstances beyond the control of the Parties and of direct relevance to the subject matter hereof. 11.8. In case of failure to complete the operation due to actions referred to in paragraph 5.2.10 hereof, the Bank shall not be liable for the actions of correspondent banks participating in the operation. 11.9. The Customer is responsible for the misuse of Cheques, damage incurred as a result of transferring of Checkbook or separate unfilled Cheques to another person, loss or theft, as well as due to abuse by the Authorized persons of the Customer to sign Cheques.
---	---	---

ақшаға тыйым салу туралы шешім ұсынған мемлекеттік орган немесе лауазымды тұлға көтереді. 11.6.Шарт талаптарын бұзған кездегі Банк жауапкершілігі Клиентке Банктің заңсыз әрекеттерінен / әрекетсіздіктерінен келтірілген шынайы залал мөлшерімен шектеледі. 11.7.Егер оқиғалар жойқын күш жағдайларының орын алуы, соның ішінде уәкілетті мемлекеттік органдардың, Қазақстан Республикасының Ұлттық банкінің тыйым салу сипатындағы актілерді/шараларды қабылдауы, бағдарламалық жасақтамадағы кідірістер, электроэнергиясын сөндіру, байланыс желілерінің бұлінуі және Тараптардың ыркына тәуелді емес және осы Шарт нысанына тікелей қатысы бар басқа да жағдайлар салдарынан орын алса, Тараптар осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындамағаны немесе тиісті түрде орындамағаны үшін жауапкершілік көтермейді. 11.8.Шарттың 5.2.10 тармақта аталған әрекеттер салдарынан операцияларды аяқтау мүмкін емес болған жағдайда Банк операцияларды жүргізуге қатысатын банк-корреспонденттердің әрекеттеріне жауап бермейді. 11.9.Чектерді тиісті түрде қолданбағаны, Чек кітапшасын немесе жекелеген толтырылмаған Чектерді басқа тұлғаларға беру салдарынан келтірілген залал, жоғалту не болмаса ұрлау, сонымен қатар Клиенттің Уәкілетті тұлғалары тарабынан Чекке қол қоюды асыра пайдалану салдары үшін жауапкершілікті Клиент көтереді.	12. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА 12.1.Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу с момента принятия Банком Заявления Клиента. 13. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА 13.1. Настоящий Договор может быть расторгнут в следующих случаях: (a) по взаимному соглашению Сторон; (b) Банком в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан; 13.2. Закрытие счета осуществляется на основании соответствующего заявления о закрытии счета. 13.3.В соответствии с политикой Банка, в том случае, если Счет не отражает Операций, инициированных Клиентом в течение шести подтвержденных последовательных календарных месяцев или более, Счет будет считаться неактивным. Банк оставляет за собой право закрыть любой Счет, который остается неактивным в течение одного календарного года, и распорядиться положительным балансом на этом Счете в соответствии с действующим законодательством РК на тот момент. В этом случае Банк обязан уведомить Клиента о своем намерении закрыть Счет в сроки установленные законодательством РК. Такое уведомление будет направлено Клиенту на последний известный электронный адрес Клиента (имейл), указанный в представленных Клиентом документах для открытия Счета, и Банк будет считать уведомление доставленным адресату через пять (5) дней после отправки. Для активирования Счета Клиентом, Клиенту необходимо заполнить соответствующую форму Банка. 13.4.Договор может быть расторгнут в любых других случаях, только после полного погашения Клиентом любых и всех причитающихся Банку сумм. 13.5.Клиент должен представить в Банк информацию о переводе остатка денежных средств на его Счете или распоряжение на выдачу остатка наличными (при наличии кассы Банка). 13.6.Прекращение действия настоящего Договора является основанием для закрытия всех Счетов, открытых в рамках Заявления об открытие счета. Закрытие Счета осуществляется в соответствии с законодательством РК. 13.7.Договор прекращает свое действие в случае закрытия всех Счетов, открытых в рамках настоящего Договора.	12. TERM OF THE AGREEMENT 12.1.The Agreement is concluded for indefinite term and shall be effective from the moment of acceptance of the Customer's Application by the Bank. 13. TERMINATION 13.1.The Agreement can be terminated as follows: (a) upon mutual agreement of the Parties; (b) by the Bank unilaterally in the events stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan; 13.2. Closing of Account is made on the basis of respective application for closing account. 13.3. In accordance with the policy of the Bank, including if the Account does not reflect the transactions initiated by the Customer within six confirmed following calendar months or more, the Account will be considered as inactive. The Bank reserves the right to close any Account that is inactive for one calendar year and to dispose of a positive balance in the Account in accordance with the legislation of Kazakhstan. In this case, the Bank shall notify the Customer on its intention to close the Account within the period specified by the legislation of Kazakhstan. Such notification will be sent to the Customer's last known Customer's e-mail address (email) , specified in the documents provided by the Customer for Account opening, and it will be considered as delivered by the Bank to the addressee within five (5) days after mailing. For the purpose to activate the Account, Customer shall fill in the appropriate form of the Bank. 13.4. In any event, the Agreement can be terminated only upon Customer's full payment of any and all due amounts to the Bank. 13.5. The Customer shall submit to the Bank information on transfer of any surplus remaining on the Account or an order for issuing the surplus by cash (if there is a cash desk of the Bank). 13.6. Termination of the Agreement shall be a basis for closing all the Accounts opened under Account Opening Application to this Agreement. Account closing is done in accordance to the legislation of Kazakhstan. 13.7. This Agreement shall cease to be effective, if all Accounts opened hereunder have been closed.
12. ШАРТТЫҢ ҚОЛДАНЫЛУ МЕРЗІМІ 12.1.Осы Шарт белгісіз мерзімге жасалады және Банк Клиенттің Өтінішін қабылдаған сәттен бастап күшіне енеді. 13. ШАРТТЫҢ ҚОЛДАНЫЛУЫН ТОҚТАТУ 13.1.Осы Шарт келесі жағдайларда бұзылуы мүмкін: (a) Тараптардың өзара келісімімен; (b) Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген жағдайларда Банкпен бір тарапты тәртіппен; 13.2.Шотты жабу шотты жабу туралы тиісті өтініш негізінде жүзеге асырылады. 13.3.Банк саясатына сәйкес Шот Клиент иницирлеген Операцияларды алты немесе одан да көп расталған тізбекті		

күнтізбелік ай ішінде көрсетпеген жағдайда Шот белсенді емес деп саналады. Банк бір күнтізбелік жыл ішінде белсенді емес болып қалатын кез келген Шотты жабу және сол сәтте ҚР қолданыстағы заңнамасына сәйкес осы Шоттағы оң балансты басқару құқығын өзіне қалдырады. Бұл жағдайда Банк ҚР заңнамасында бекітілген мерзімде Клиентке Шотты жабу туралы ниетін хабарлауға міндетті. Мұндай хабарлама Клиентке Клиенттің Шот ашу үшін ұсынылған құжаттарында көрсетілген соңғы белгілі электрондық мекенжайына (имейл) жіберіледі және Банк жібергеннен кейін бес (5) күн өткен соң хабарламаны мекенжайға жеткізілді деп санайды. Клиенттің Шотты белсендіруі үшін Клиент Банктің тиісті формасын толтыруы тиіс. 13.4.Шартты Клиент Банкке тиесілі кез келген немесе барлық соманы толығымен өтегеннен кейін ғана кез келген жағдайларда бұза алады. 13.5.Клиент Банкке өзінің Шотындағы қалдық ақшалай қаражатты аудару немесе қалдықты қолма-қол ақшамен беру туралы ақпаратты ұсынуы тиіс (Банк кассасы болған жағдайда). 13.6.Осы Шарттың қолданылуын тоқтату Шот ашу туралы өтініш шеңберінде ашылған барлық Шоттарды жабуға негіздеме болып табылады. Шотты жабу ҚР заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады. 13.7.Шарт осы Шарт шеңберінде ашылған барлық Шоттар жабылған жағдайда өз қолданысын тоқтатады. 14. ҚОЛДАНЫЛАТЫН ҚҰҚЫҚ ПЕН ЮРИСДИКЦИЯ 14.1.Клиент осы Шарттың Ислам Қаржы ұйымдарының Бухгалтерлік есеп және Аудит жөніндегі стандарттарына сәйкес Ислам Шариғатының ережелері мен принциптеріне сәйкес келетіндігін мойындайды және келіседі. 14.2.Осы Шарт Қолданыстағы заңнамаға сәйкес Ислам Шариғатының заңдары мен принциптеріне қайшы келмейтін дәрежеде реттеледі және талқыланады. Осындай сәйкес келмеушілік туындаған жағдайда Шариғат заңдары мен принциптері Банк Кеңесінің талқылауына сәйкес артықшылықты болып табылады. Осы Шарт салдарынан туындайтын процессуалдық әрекеттерді орындау мақсатында Тараптар осы Шарт бойынша Қазақстан Республикасы	14. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ 14.1.Клиент признает и соглашается, что настоящий Договор соответствует правилам и принципам Исламского Шариата согласно стандартам по Бухгалтерскому учету и Аудиту Исламских Финансовых Организаций. 14.2.Настоящий Договор регулируется, и толкуется в соответствии с Действующим законодательством в степени, не противоречащей законом и принципам Исламского Шариата. В случае возникновения такого несоответствия, законы и принципы Шариата являются преобладающими согласно толкованию Совета Банка. Стороны по настоящему Договору подчиняются юрисдикции судов Республики Казахстан для целей исполнения процессуальных действий, вследствие настоящего Договора. 14.3. Положения, не урегулированные настоящим Договором, регулируются Действующим законодательством в степени, не противоречащей законам и принципам Исламского Шариата. 14.4.В пределах того, что Клиент в любой юрисдикции может претендовать на иммунитет от судебных процессов, исполнительного производства, наложения ареста (в качестве меры по исполнению решения суда, до вынесения решения суда или иного действия) либо другого юридического процесса в отношении себя и своих активов и в пределах того, что в любой юрисдикции может быть присвоен иммунитет в отношении себя или своих активов (независимо от предъявления иска), Клиент настоящим безотзывно соглашается не предъявлять исков и отказывается от такого иммунитета в отношении своих обязательств по настоящему Договору. 14.5.Стороны настоящим соглашаются, что документ о начале судебного разбирательства по какому-либо иску, судебному действию или процессу, который может возникнуть вследствие или в связи с настоящим Договором, может быть вручен соответствующей Стороне по адресу, указанному в реквизитах Сторон, указанных в настоящем Договоре. Ни одно положение настоящего Договора не будет влиять на право вручения процессуальных документов иным способом, предусмотренным законодательством.	14. LAW AND JURISDICTION 14.1. The Customer acknowledges and agrees that this Agreement shall be subject to the rules and principles of the Islamic Shari'ah as per the Shari'ah standards of the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions. 14.2. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Current legislation to the extent not contradict with laws and principles of Shariah as interpreted by the Board. In any case of such inconsistency, the principles of Shariah shall prevail as interpreted and approved by the Board. The Parties hereto submit to the jurisdiction of the courts of Kazakhstan for the purpose of any proceedings arising out of or in connection with this Agreement. 14.3.Provisions not regulated by this Agreement shall be regulated by the Current legislation to the extent not contradicting the Shariah. 14.4.To the extent that the Customer may in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment (whether in aid of execution, before judgment or otherwise) or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity (whether or not claimed) the Customer hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity in respect of its obligations under this Agreement. 14.5.The Parties hereby agree that the process by which any suit, action, or proceeding which may arise out of or in connection with this Agreement is begun may be served on the relevant Party by being delivered at the address specified in Details. Nothing contained herein shall affect the right to serve process in any other manner permitted by law.
---	---	--

соттарының юрисдикциясына бағынады. 14.3. Осы Шартта реттелмеген ережелер Қолданыстағы заңнамамен Ислам Шариғатының заңдары мен қағидаттарына қайшы келмейтін дәрежеде реттеледі. 14.4. Клиенттің кез келген юрисдикцияда сот процестерінің, атқарушы өндірістің, тыйым салудың (сот шешімін шығарғанға немесе басқа да әрекеттерге дейін сот шешімін орындау бойынша шара ретінде) немесе өзіне және өзінің активтеріне қатысты басқа да кез келген заң процесінің иммунитетіне таласа алатындығы шегінде және кез келген юрисдикцияда өзіне немесе өзінің активтеріне қатысты (талап қоюға қарамастан) иммунитеттің тағайындала алатындығы шегінде Клиент осы арқылы талап қоймауға сөзсіз келіседі және өзінің осы Шарт бойынша міндеттемелеріне қатысты осындай иммунитеттен бас тартады. 14.5. Тараптар осы арқылы осы Шарт салдарынан немесе оған байланысты туындауы мүмкін қандай да бір талап арыз, сот әрекеті немесе процесі бойынша сот талқылауын бастау жөніндегі құжаттың тиісті Тарапқа Тараптардың осы Шартта көрсетілген деректемелерде көрсетілген мекенжайына табыстала алатындығымен келіседі. Осы Ереженің бір ережесі заңнамада көзделген басқа да тәсілдермен процессуалдық құжаттарды табыстау құқығына әсер ете алмайды. 15. ХАБАРЛАМАЛАР 15.1. Клиентке Өтінішінде көрсетілген мекенжайға жіберілетін барлық хабарламалар мен басқа да хабарлар оларды жібергеннен кейін 7 (жеті) күн өткен соң Клиент тиісті тәсілмен алды деп саналады. Банк жіберілген поштаның кідіруіне немесе жоғалуына жауап бермейді. Клиенттің мекенжайының өзгергендігі туралы хабарлауы Банк осындай өзгерісті алмайынша заңды күшке ие болмайды. 16. ЗАҢДЫ ҚҰРАЛДАР 16.1. Банк өзі қажет деп санайтын кез келген шараларды қабылдауға немесе егер өзі қаражатты заңсыз жолмен немесе Қолданыстағы заңнамада көзделген өзге де негіздер бойынша алынды деп санаса, кез келген қаражатты тоқтатып қоюға құқылы. Осыған қатысты Банк шешімі дауланбайды. Сондай-ақ Банк ақшаны жымқыру деректері, Шот бойынша заңсыз және/немесе күмәнді операциялар туралы ҚР немесе	15. УВЕДОМЛЕНИЯ 15.1. Все уведомления и иные сообщения, направляемые Клиенту на адрес, указанный в Заявлении, считаются должным образом полученными Клиентом через 7 (семь) дней после даты их отправки. Банк не несет ответственности за задержку или утерю отправленной почты. Уведомление Клиента об изменении его адреса не имеет юридической силы до тех пор, пока Банк не получит такое изменение. 16. ЗАКОННЫЕ СРЕДСТВА 16.1. Банк вправе принимать любые меры, которые он сочтет необходимыми, или заморозить любые средства на Счете, если считает, что эти средства были получены незаконным путем или по иным основаниям, предусмотренным Действующим законодательством. Решение Банка в этом отношении является неоспоримым. Банк вправе также сообщить о факте отмывания денег, незаконных и/или подозрительных операциях по Счету уполномоченным органам РК или за рубежом. Банк обязан соблюдать законодательство по вопросам противодействия и легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем и финансированию терроризма, действующие и применимые к нему, и вправе по своему усмотрению запросить дополнительную информацию о Клиенте и/или по Счету и предоставить ее уполномоченным органам по указанным операциям. Банк не несет ответственности за задержку в исполнении операций, если Клиент не предоставил в установленный срок информацию, запрошенную Банком. 16.2. Клиент настоящим подтверждает и гарантирует, что все и любые деньги, вносимые/зачисляемые им на Счет, были получены законным путем и что по требованию Банка такой Клиент обязуется предоставить банку документы/другую информацию, подтверждающую законность происхождения/получения таких денег, в том числе и в случаях, когда Клиент вносит/зачисляет деньги на Счет по поручению и в интересах третьего лица. 17. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ 17.1. Клиент, подписывая Заявление, подтверждает, что пункты настоящего Договора им прочитаны, условия Договора ему понятны и ясны. Клиент не вправе ссылаться на отсутствие его подписи на настоящем Договоре счета как на доказательство того, что настоящий Договор не был им получен/прочитан/понят/принят.	15. NOTIFICATIONS 15.1. All notifications and other communications sent by the Customer to the address specified in the Application are considered properly received by the Customer seven (7) days after the date of their dispatch. Bank shall not be liable for any delay or loss of sent mail. Written notification to change its address has no legal force as long as the Bank does not receive the change. 16. LEGITIMATE FUNDS 16.1. The Bank shall be entitled to take whatever action it deems necessary or freeze any funds in the Account if the Bank believes the funds to have been obtained other than through lawful means or arising from an unlawful transaction or on other grounds stipulated by the Current legislation. The Bank's judgment in this respect shall be conclusive. The Bank may also report any money laundering, illegal and/or suspicious transactions in the Account to the authorities within the RK or abroad. The Bank shall comply with all anti-money laundering laws and regulations in force and applicable to it from time to time and may at its discretion call for additional details or information on the Customer and/or the Accounts and provide the same to regulatory authorities involved in the said operations. The Bank will not take any responsibility for delayed execution of transactions if the information called for is not provided by the Customers in time. 16.2. The Customer hereby represents and warrants that all money credited to the Account have been obtained by lawful means and that at the request of the Bank the Customer shall provide the Bank with the documents / other information confirming the legality of origin / receipt of such money, including in cases where the Customer credits the money to the Account on behalf of and in the interests of a third party. 17. OTHER CONDITIONS 17.1. By signing the Application, the Customer confirms that the clauses of this Agreement have been read, and the provisions of this Agreement have been understood and clear to him/her. The Customer may not refer to the absence of his/her signature on this Agreement as evidence that this Agreement has not been
---	--	---

шетелдердің уәкілетті органдарына хабарлауға құқылы. Банк қылмыстық жолмен және терроризмді қаржыландыруға алынған табыстарға қарсы әрекет ету және заңдастыру (жымқыру) мәселелері жөніндегі заңнамаларды сақтауға міндетті және өз қалауы бойынша Клиент туралы және/немесе Шот бойынша қосымша ақпараттарды сұратуға және оны аталған операциялар бойынша уәкілетті органдарға ұсынуға құқылы. Егер Клиент Банк сұратқан ақпаратты бекітілген мерзімде ұсынбаған болса, Банк операцияны орындаудағы кідірістерге жауап бермейді.

16.2. Клиент осы арқылы Шотқа салынған/аударылған кез келген ақшаның заңды жолмен алынғандығына және Клиент үшінші тұлғаның тапсырысы және мүддесі бойынша Шотқа ақша салған/аударған жағдайларда, Банк талабы бойынша осындай Клиенттің банкке осындай ақшаның шыққан жерінің / алған көзінің заңдылығын растайтын құжаттарды/басқа да ақпараттарды ұсынуға міндеттенетіндігін растайды және кепіл береді.

17. БАСҚА ДА ЕРЕЖЕЛЕР

17.1. Клиент Өтінішке қол қоя отырып, осы Шарттың тармақтары оқылғанын, Шарттың талаптары оған түсінікті және анық екенін растайды. Клиент осы шот шартында оның қолының болмауына осы Шарттың ол алмаған/оқымаған/түсінбеген/қабылдамағанының дәлелі ретінде сілтеме жасауға құқылы емес.

17.2. Осы Шарт Банктің интернет-сайтында орналастырылады. Банк осы Шартты өзгерістерді Банктің интернет-сайтында қазақ тілінде - <https://www.adcb.com/kz/kazakhstan/business/>, орыс тілінде <https://www.adcb.com/ru/kazakhstan/business/>, ағылшын тілінде - <https://www.adcb.com/en/kazakhstan/business/> осы орналастыру арқылы өзгертуге құқылы. Клиент осы Шарттың өзгерістерімен келіспеген жағдайда, Клиент Банкке хабарлама жіберу арқылы ағымдағы шотты жабуға мүмкіндік бермейтін ҚР заңнамасында көзделген негіздер болмаған жағдайда, осы Шартты бұзуға құқылы. Клиентке және ол алатын қызметке осындай қызметті алу сәтінде қолданылатын Шарт талаптары қолданылады. Клиент Банктің интернет-сайтында орналастырылатын осы Шарттағы өзгерістерді дербес бақылауға және олармен танысуға

17.2. Настоящий Договор размещается на интернет-сайте Банка. Банк вправе изменять настоящий Договор путем размещения изменений на интернет-сайте Банка на казахском языке - <https://www.adcb.com/kz/kazakhstan/business/>, на русском языке <https://www.adcb.com/ru/kazakhstan/business/>, на английском языке - <https://www.adcb.com/en/kazakhstan/business/>. В случае несогласия Клиента с изменениями настоящего Договора Клиент имеет право расторгнуть настоящий Договор, при условии отсутствия оснований, предусмотренных законодательством РК, не позволяющих закрыть текущий счет, направив уведомление Банку. На Клиента и получаемую им услугу распространяются условия Договора, действующие на момент получения такой услуги. Клиент обязан самостоятельно контролировать и ознакомляться с изменениями в настоящем Договоре, которые размещаются на интернет-сайте Банка. В случае изменений в Действующем законодательстве, требующих внесения изменений и/или дополнений в настоящий Договор, до внесения изменений и дополнений в настоящий Договор в соответствии с порядком, установленным настоящим пунктом, Стороны руководствуются соответствующими положениями Действующего законодательства.

17.3. Настоящий Договор изложен на казахском, русском и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае наличия противоречия между текстами настоящего Договора, Стороны руководствуются текстом Договора на русском языке.

17.4. Названия статей и другие заголовки, содержащиеся в настоящем Договоре, использованы для удобства и не содержат каких-либо ограничений, характеристик и/или интерпретаций каких-либо положений названных документов, равно как и порядок расположения статей настоящего Договора не свидетельствует о приоритете одних статей в отношении других.

17.5. Если какое-либо одно или более положений настоящего Договора утратят силу, станут недействительными или законодательно не обеспеченными в любой связи, то это не должно каким-либо образом повлиять или ослабить действительность и законность остальных положений, содержащихся в настоящем Договоре.

17.6. Неиспользование или несвоевременное использование Стороной любого из ее прав из настоящего Договора не должно расцениваться как отказ от такого права, а

received/read/understood/accepted by him/her.

17.2. This Agreement shall be placed on the Bank's website. The Bank shall be entitled to amend this Agreement by posting amendments on the Bank's website in Kazakh language - <https://www.adcb.com/kz/kazakhstan/business/>, in Russian language <https://www.adcb.com/ru/kazakhstan/business/>, in English language - <https://www.adcb.com/en/kazakhstan/business/>. In case the Customer does not agree with the amendments to this Agreement, the Customer shall have the right to terminate the Agreement, provided that there are no grounds provided by the legislation of the Republic of Kazakhstan, which do not allow closing the current account, by sending a notice to the Bank. The Customer and the service received by him shall be subject to the terms and conditions of this Agreement in force at the time of receipt of such service. The Customer shall be obliged to independently monitor and familiarize with changes in this Agreement, which are posted on the Bank's website. In case of changes in the Current legislation, requiring amendments and/or additions to this Agreement, before making amendments and additions to this Agreement in accordance with the procedure established by this clause, the Parties shall be guided by the relevant provisions of the Current legislation.

17.3. This Agreement is set forth in the Kazakh, Russian and English languages. If there is any discrepancy or inconsistency between the languages, the Russian version shall prevail.

17.4. The section headings and other headings contained herein are used for convenience only and do not contain any restrictions, characteristics and / or interpretation of any provisions of these documents, as well as the order of the clauses of the present Agreement does not indicate the priority of the articles.

17.5. If any one or more provisions of this Agreement is invalid, void or become legally not secured in any regard, it should not affect or impair the validity and enforceability of the remaining provisions contained herein.

17.6. Failure or delay to use of the Party of any of its rights hereunder shall be construed as a waiver of such rights, and shall not affect the exercise of Party's other rights. All rights as well as obligations under this Agreement are not exception, but a part of the other rights and obligations.

міндетті. Осы Шартқа өзгерістер және/немесе толықтырулар енгізуді талап ететін Қолданыстағы заңнамада өзгерістер болған жағдайда, осы тармақта белгіленген тәртіпке сәйкес, осы Шартқа өзгерістер мен толықтырулар енгізілгенге дейін Тараптар Қолданыстағы заңнаманың тиісті ережелерін басшылыққа алады. 17.3. Осы Шарт қазақ, орыс және ағылшын тілдерінде мазмұндалды, олардың әрқайсысы бірдей заңды күшке ие. Осы Шарт мәтіндері арасында қарама-қайшылықтар болған жағдайда Тараптар Шарттың орыс тіліндегі мәтінін басшылыққа алады. 17.4. Осы Шартта берілген баптардың атаулары мен басқа да тақырыптар ыңғайлы болу үшін қолданылған және аталған құжаттардың қандай да бір ережелеріне қатысты қандай да бір шектеулері, сипаттамалары және/немесе интерпретациялары жоқ, сондай-ақ осы Шарт баптарының орналасу тәртібі бір баптың екіншісіне қатысты басым түсетіндігін куәландырмайды. 17.5. Егер осы шарттың бір немесе бірнеше ережесі күшін жойса, жарамсыз болса немесе кез келген байланыста заңнамамен қамтамасыз етілмесе, бұл қандай да бір тәсілдермен осы Шарттағы басқа ережелердің жарамдылығына және заңдылығына әсер етпеуі немесе оларды нашарлатпауы тиіс. 17.6. Тараптың осы Шарттан шығатын кез келген құқығын қолданбауы немесе уақытылы қолданбауы осындай құқықтан бас тарту ретінде бағаланбауы, сонымен қатар осындай Тараптың өзінің басқа да құқықтарын жүзеге асыруға әсер етпеуі тиіс. Барлық құқықтар, сондай-ақ міндеттемелер осы Шартқа сәйкес қалған құқықтар мен міндеттемелердің бір бөлігі болып табылады.	также не должно влиять на осуществление такой Стороной иных своих прав. Все права, также как и обязанности, в соответствии с настоящим Договором являются частью, а не исключением из остальных прав и обязанностей.	
--	---	--